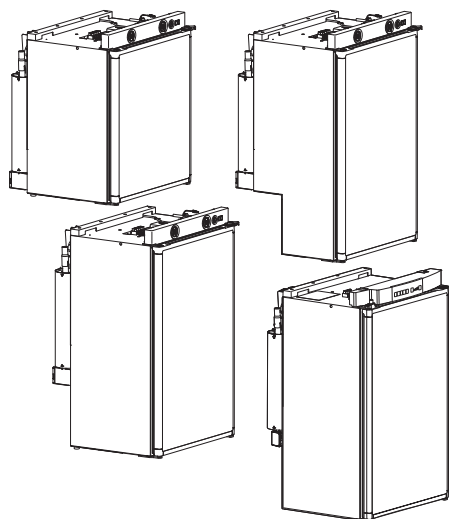


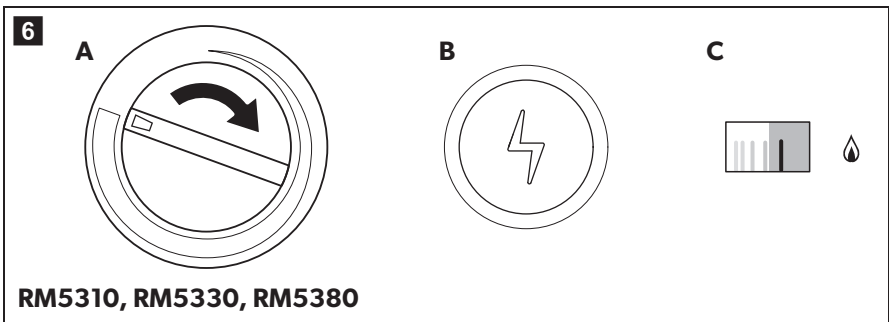
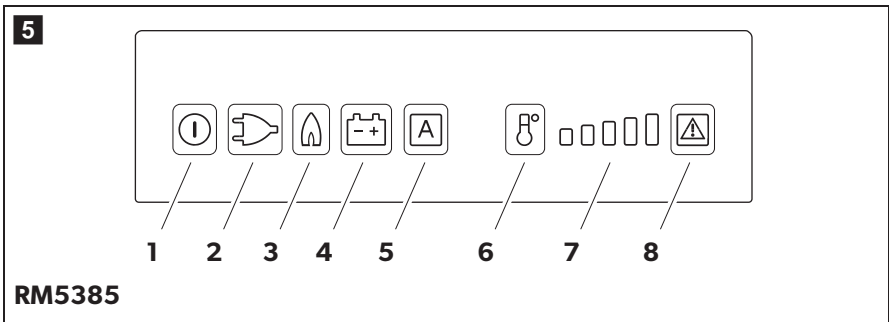
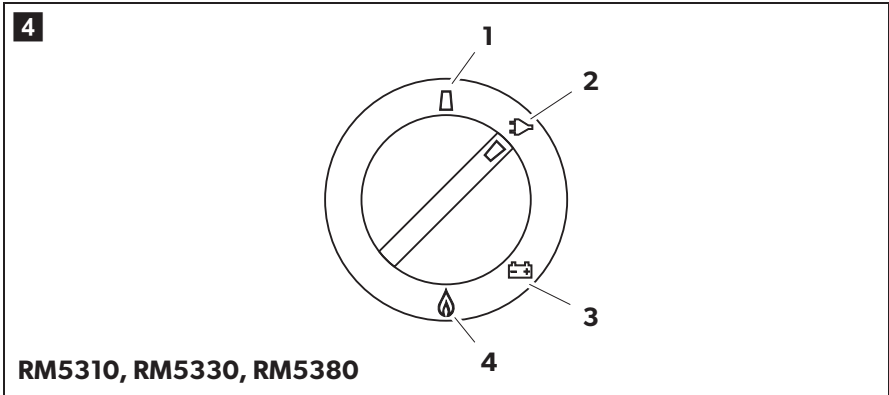
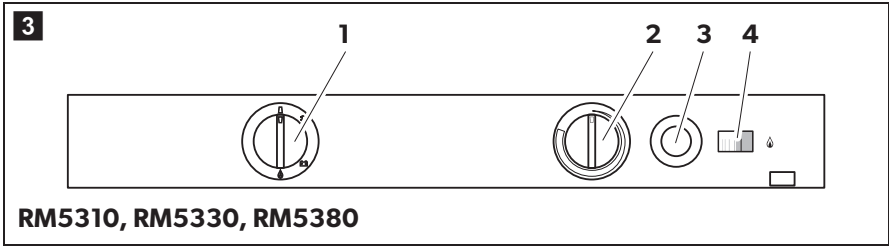
# ↗ DOMETIC REFRIGERATION 5 SERIES

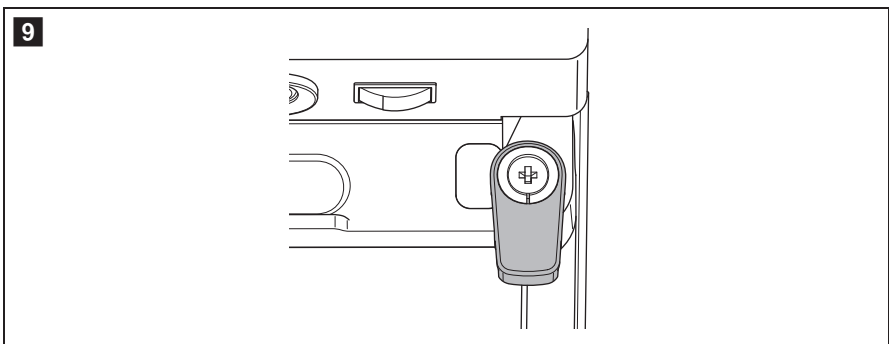
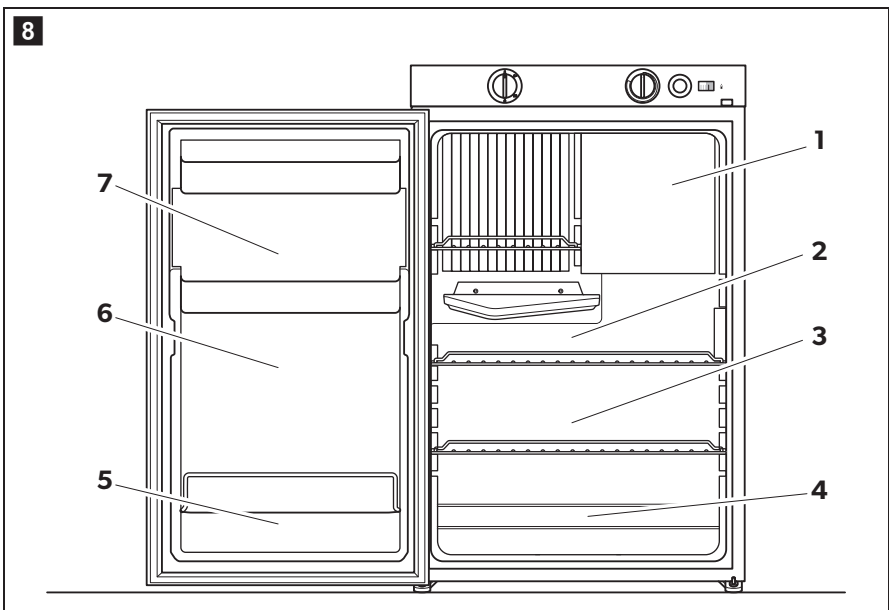
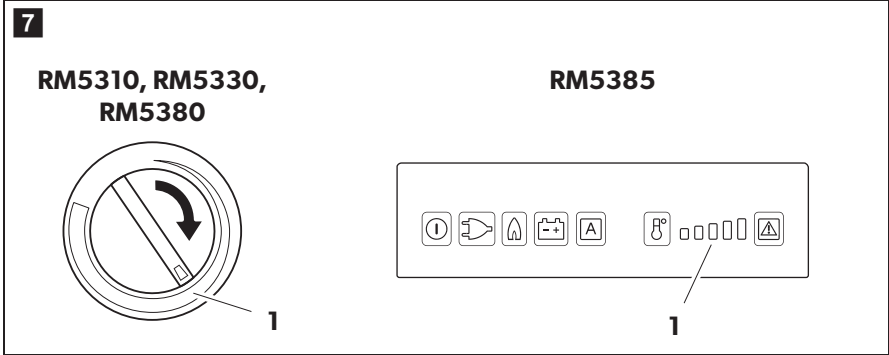


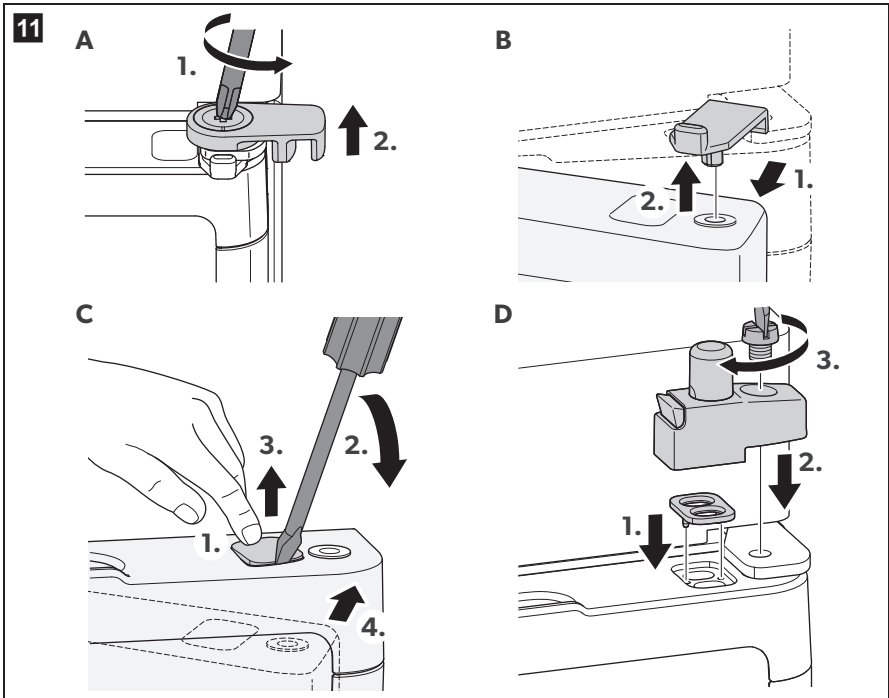
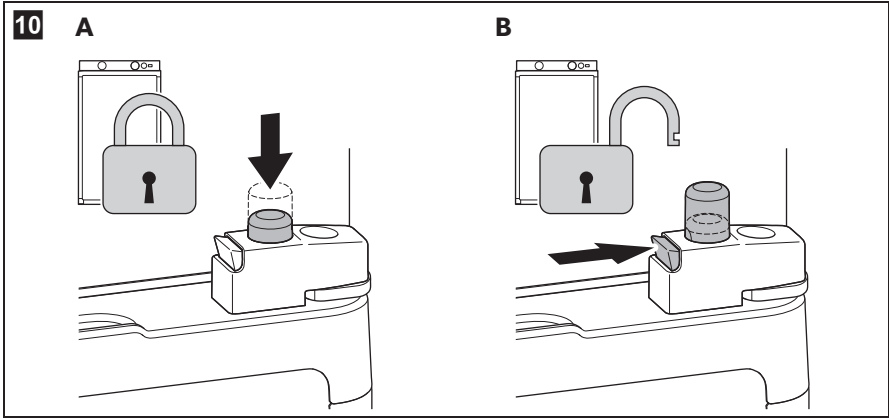
RM5310, RM5330, RM5380, RM5385

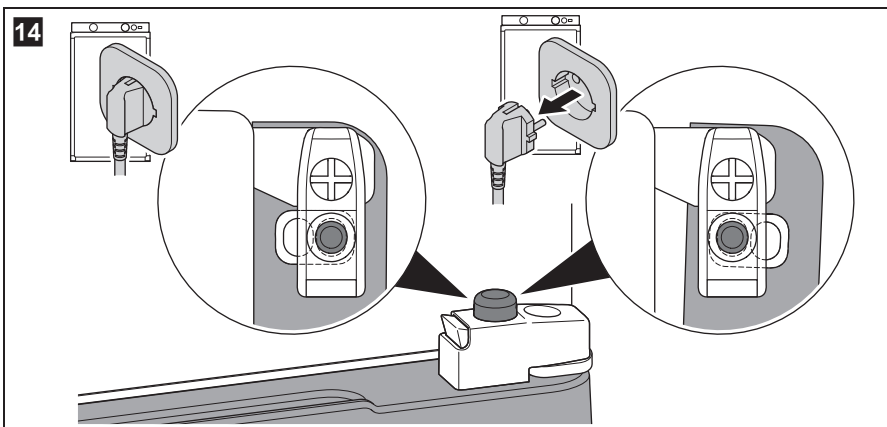
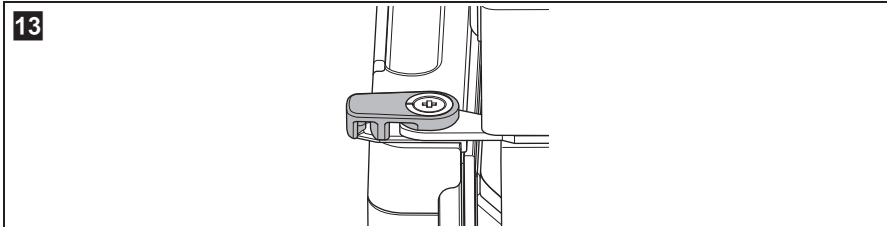
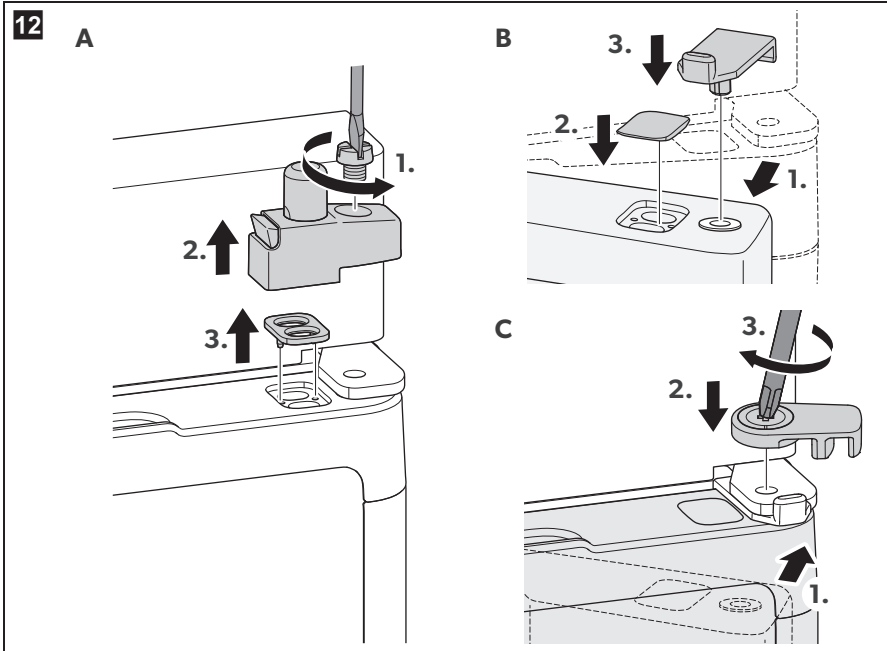
<b>RU</b>	<b>Абсорбционный холодильник</b> Инструкция по эксплуатации . . . . .	8
<b>PL</b>	<b>Lodówka absorpcyjna</b> Instrukcja obsługi . . . . .	32
<b>SK</b>	<b>Absorpčná chladnička</b> Návod na obsluhu . . . . .	56
<b>CS</b>	<b>Absorpční lednička</b> Návod k obsluze . . . . .	79
<b>SL</b>	<b>Absorpcijski hladilnik</b> Navodilo za uporabo . . . . .	101

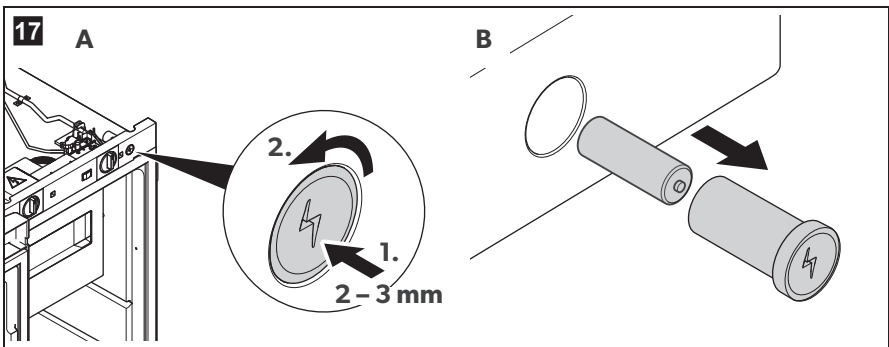
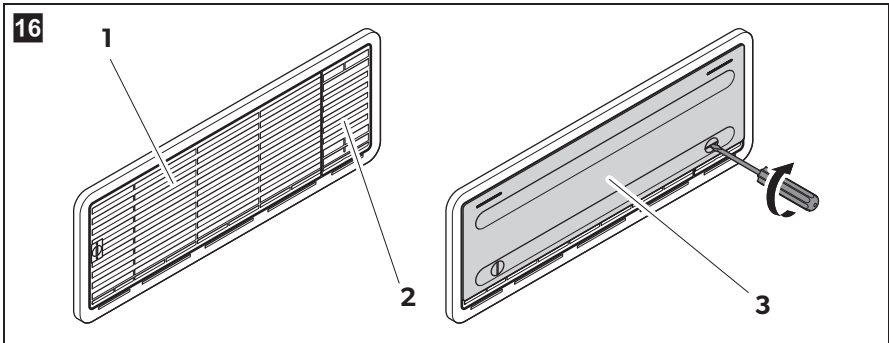
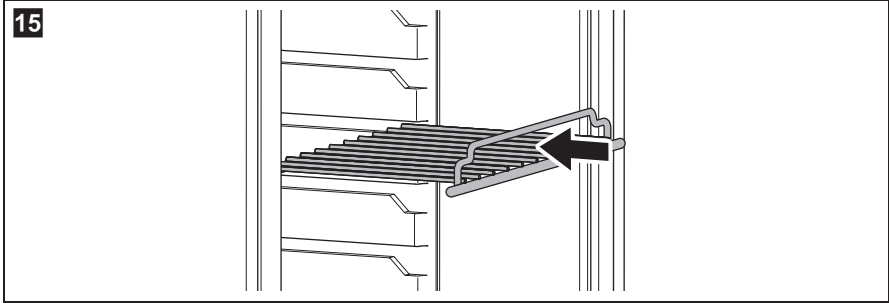












**Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.**

## Оглавление

1	Пояснение к символам . . . . .	9
2	Указания по технике безопасности . . . . .	9
3	Комплект поставки . . . . .	13
4	Принадлежности . . . . .	13
5	Использование по назначению . . . . .	14
6	Техническое описание . . . . .	14
7	Эксплуатация холодильника . . . . .	17
8	Устранение неисправностей . . . . .	24
9	Очистка и уход . . . . .	28
10	Техническое обслуживание . . . . .	29
11	Гарантия . . . . .	29
12	Утилизация . . . . .	30
13	Технические характеристики . . . . .	31



# 1 Пояснение к символам



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



## **ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.



## **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



## **УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

# 2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

## 2.1 Общая безопасность



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается открывать холодильный агрегат. При открывании имеется опасность получения травм из-за высокого давления внутри холодильного агрегата.
- Запрещается использовать холодильник, если он имеет видимые повреждения.
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, заменить поврежденный кабель, обратившись к изготовителю, в сервисный центр или к специалисту с аналогичной квалификацией.

- Ремонт холодильника разрешается выполнять только специалистам. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация холодильника может представлять опасность.
- Этот холодильник может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и работы по обслуживанию холодильника детям без присмотра.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с холодильником.
- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Опасность заземления! Не беритесь за петлю.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур.
- Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется. В случае повреждения холодильного контура:
  - Избегайте открытого огня и искр.
  - Хорошо проветрите помещение.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для хранения едких или содержащих растворители веществ.
- Всегда содержите в чистоте сливное отверстие.
- Не используйте для очистки транспортного средства в области вентиляционной решетки водяные очистители высокого давления.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Освещение в холодильнике менять только в отделе обслуживания покупателей.
- Не допускайте попадания дождя на холодильник.

## 2.2 Техника безопасности при эксплуатации



### ОСТОРОЖНО!

- Закройте дверь холодильника, прежде чем начать поездку.
- Во время эксплуатации холодильный агрегат, расположенный сзади холодильника, может очень сильно нагреваться. Если снята вентиляционная решетка, чтобы не допустить контакта с горячими частями, используйте средства защиты.
- Ставьте тяжелые предметы, такие как бутылки или банки, на полки в двери холодильника или на нижнюю решетку.



### ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электроприборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- **Опасность перегрева!**  
Следите за тем, чтобы ничто не препятствовало отводу тепловой энергии, образующейся во время работы холодильника. Следите за тем, чтобы холодильник располагался на достаточном расстоянии от стен или других предметов и ничто не препятствовало циркуляции воздуха.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутренние емкости жидкостями или льдом.
- Защитите прибор и кабели от воздействия жары и влаги.
- Следите за тем, чтобы продукты питания не касались внутренних стенок холодильника.

## 2.3 Указания по безопасности при работе от источника постоянного тока



### ВНИМАНИЕ!

- Выбирайте режим работы от источника постоянного тока (режим питания от независимого источника питания) только в том случае, если используется реле контроля аккумулятора или если генератор автомобиля вырабатывает достаточное напряжение.

## 2.4 Указания по безопасности при работе от источника переменного тока



### ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Для подключения прибора к сети переменного тока используйте только прилагаемый кабель питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.

## 2.5 Указания по безопасности при работе от газа



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Разрешается эксплуатировать холодильник **только** с давлением, указанным на заводской табличке. Используйте фиксирующийся регулятор давления, одобренный DIN-DVGW и отвечающий DIN EN 12864.
- **Категорически** запрещается хранить баллоны со сжиженным газом в непроветриваемых местах или ниже уровня земли (воронкообразных земляных углублениях).
- Защитите баллоны со сжиженным газом от прямых солнечных лучей. Температура не должна превышать 50 °С.
- Запрещается использовать холодильник, работающий от газа
  - на автозаправочных станциях
  - на паромах
  - при транспортировке жилых фургончиков или кемперов эвакуаторами и другими транспортными средствами.
- Запрещается проверять наличие протечек на холодильнике с помощью открытых источников пламени.
- При запахе газа:
  - Закройте запорный кран подачи газа и баллонный вентиль.
  - Откройте все окна и покиньте помещение.
  - Не приводите в действие электрические выключатели.
  - Удалите источники открытого пламени.
  - Обратитесь в газовую службу, чтобы проверить систему газоснабжения.



### ВНИМАНИЕ!

- Используйте только пропан или бутан (не природный газ).

### 3 Комплект поставки

- Холодильник
- Форма для приготовления кубиков льда
- Инструкция по эксплуатации
- Инструкция по монтажу

### 4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование	Арт. №
Вентиляционная решетка LS100, с отводом отработанных газов и зимней крышкой	
белая	9105900012
бежевая	9105900011
Вентиляционная решетка LS200, без отвода отработанных газов с зимней крышкой	
белая	9105900014
бежевая	9105900013

По вопросам, касающимся принадлежностей, обращайтесь в сервисную организацию.

## 5 Использование по назначению

Холодильник рассчитан для монтажа в жилом фургоне или кемпере. Он предназначен исключительно для охлаждения, заморозки и хранения продуктов питания. Холодильник не подходит для хранения медицинских препаратов.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность холодильника характеристикам продуктов питания, которые нужно охладить.

Холодильник может работать от сети постоянного или переменного тока, а также от сжиженного газа (пропан или бутан). **Запрещается** использовать в качестве источника питания природный или бытовой газ. Для холодильника RM5385 дополнительно требуется независимый источник постоянного тока.

## 6 Техническое описание

### 6.1 Описание

Этот холодильник является абсорбционным холодильником. Он рассчитан на эксплуатацию от различных видов энергии и может работать от источников переменного или постоянного тока или от газа – пропана или бутана. В качестве источника постоянного тока может служить аккумулятор автомобиля или солнечная установка автомобиля. Система термостатического регулирования, которую можно использовать при эксплуатации от источника переменного тока или газа, следит за поддержанием нужной температуры и обеспечивает минимальный расход энергии.

Холодильник имеет фиксатор, который также служит транспортным креплением.

Холодильник имеет слив для талой воды. Сливное отверстие расположено сзади холодильника.

Холодильник оснащен пламепрерывающей арматурой, которая автоматически прекращает подачу газа через 30 секунд после воспламенения.

Модель RM5385 имеет автоматический режим, в котором устройство самостоятельно выбирает оптимальный из доступных источник энергии.

## 6.2 Компоненты

Поз. на рис. <b>1</b> , стр. 2	Описание
1	Органы управления
2	Морозильная камера
3	Дополнительный испаритель для холодильной камеры
4	Лоток для отвода талой воды
5	Лотки
6	Нижняя камера с держателем бутылок
7	Верхняя камера

Внутри холодильника находится его заводская табличка. На ней указаны наименование модели, номер изделия и серийный номер. Эти сведения требуются при любых контактах с сервисной службой или при заказе запасных частей:





Поз. на рис. <b>2</b> , стр. 2	Описание
1	Номер модели
2	Номер изделия
3	Серийный номер
4	Электрические характеристики
5	Давление газа

## 6.3 Органы управления









Модели RM 5310, RM 5330 и RM 5380 имеют следующие элементы управления:

Поз. на рис. <b>3</b> , стр. 3	Описание
1	Переключатель типа энергии
2	Регулятор температуры
3	Запальник (газ)
4	Индикатор пламени

Переключатель режима и выбора источника энергии (рис. **3** 1, стр. 3) имеет следующие функции:

Поз. на рис. <b>4</b> , стр. 3	Описание
1	 ВЫКЛ
2	 Работа от переменного тока
3	 Работа от постоянного тока
4	 Режим работы на газу

Модель RM5385 имеет следующие элементы управления с подсветкой:

Поз. на рис. <b>5</b> , стр. 3	Описание
1	 Кнопка включения и выключения
2	 Работа от переменного тока
3	 Режим работы на газу
4	 Работа от постоянного тока
5	 Автоматический режим
6	 Настройка температуры
7	 Индикатор температуры
8	 Индикатор неисправности Клавиша сброса неполадки системы газа



## 7 Эксплуатация холодильника



### ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



### УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового прибора в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- На мощность охлаждения могут влиять:
  - температура окружающей среды
  - количество консервируемых продуктов питания
  - частота открывания дверцы
  - наружная температура
  - вентиляция
- При первом вводе в эксплуатацию может возникнуть запах, который исчезнет через несколько часов. Хорошо проветрите жилое помещение.
- Устанавливайте автомобиль на горизонтальную поверхность, особенно при вводе в эксплуатацию и заполнении холодильника перед началом путешествия.
- Агрегат холодильника работает бесшумно.
- Приблизительно через час после включения морозильная камера должна стать холодной. Холодильник достигает своей рабочей температуры через несколько часов.

### 7.1 Советы по энергосбережению

- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поставить их в холодильник.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцу открытой дольше, чем это действительно необходимо.
- Расположите продукты питания так, чтобы воздух в холодильнике мог циркулировать.

## 7.2 Включение холодильника (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

### Работа от переменного тока

- ▶ Включите холодильник, повернув переключатель режимов в положение .

### Работа от постоянного тока

- ▶ Включите холодильник, повернув переключатель режимов в положение .

### Работа от газа (рис. 6, стр. 3)




#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!**

На автозаправочной станции отключите холодильник, если он работает от газа.




#### **УКАЗАНИЕ**

Если используется сжиженный газ, горелку следует чистить чаще (два три раза в год).

- ▶ Убедитесь в том, что подача газа включена.
- ▶ Поверните переключатель выбора режима в положение .
- ▶ Установите регулятор температуры в максимальное положение **(А)**.
- ▶ Нажмите регулятор температуры и держите его нажатым.
- ▶ Нажмите одновременно кнопку зажигания и удерживайте ее нажатой **(В)**.
- ✓ Горелка зажигается автоматически. После зажигания горелки указатель индикатора воспламенения должен переместиться в зеленую зону **(С)**.
- ▶ Удерживайте регулятор температуры еще 15 секунд.

## 7.3 Включение холодильника (RM 5385)

- ▶ Удерживайте нажатой 2 секунды кнопку .
- ✓ Холодильник включится в режиме, в котором он работал в последний раз.

### Работа от переменного тока

- ▶ Нажмите кнопку .

## Работа от постоянного тока

- Нажмите кнопку .

## Режим работы на газу



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!**

На автозаправочной станции отключите холодильник, если он работает от газа.



### **УКАЗАНИЕ**

Если используется сжиженный газ, горелку следует чистить чаще (два-три раза в год).

- Нажмите кнопку .
- ✓ Горелка зажигается автоматически.

## Автоматический режим




### **УКАЗАНИЕ**

- Чтобы не допустить переключения холодильника на газ при заправке автомобиля топливом, в автоматическом режиме переход на работу от газа производится только через 15 минут после отключения двигателя.
- Выключите холодильник или выберите другой режим, если на заправку автомобиля требуется более 15 мин.

Холодильник в автоматическом режиме выбирает оптимальный режим работы автоматически.

Приоритет	Режим
1	Солнечная энергия (постоянный ток)
2	Переменный ток
3	Постоянный ток
4	Газ



- Нажмите кнопку .

## 7.4 Выбор температуры



### УКАЗАНИЕ

- При температуре окружающей среды +15 °С – +25 °С выберите среднее положение (рис. **7** 1, стр. 4). Агрегат работает в оптимальном диапазоне мощности.
- **Только в моделях RM 5310, RM 5330, RM 5380:** В режиме постоянного тока функция термостатического регулирования недоступна (эксплуатация в постоянном режиме).

- **RM 5310/5330/5380:** Выберите регулятором температуры (рис. **3** 2, стр. 3) нужный температурный режим:
  - узкая линия = низкая холодопроизводительность
  - широкая линия = высокая холодопроизводительность
- **RM 5385:** Кнопкой  задайте требуемую температуру. Выбранный режим температуры отображается на индикаторе :
  - одна линия = низкая холодопроизводительность
  - пять линий = высокая холодопроизводительность

## 7.5 Указания по хранению продуктов питания



### ОСТОРОЖНО!

Ставьте тяжелые предметы, такие как бутылки или банки, на полки в двери холодильника или на нижнюю решетку.

Отделения холодильника рекомендуются для следующих продуктов питания:

Поз. на рис. <b>8</b> , стр. 4	Продукт питания
1	Быстрозамороженные продукты
2	Храните молочные и готовые продукты только в этом отделении.
3	Мясо, рыба, продукты для разморозки
4	Салат, овощи, фрукты
5	Яйца, масло
6	Напитки в бутылках или пакетах
7	Салатные заправки, кетчуп, мармелад

Соблюдайте следующие указания по хранению продуктов:



#### УКАЗАНИЕ

- Не храните газированные напитки в морозильнике.
- Морозильник предназначен для приготовления льда и кратковременного хранения замороженных продуктов питания. Он не пригоден для замораживания продуктов питания.
- Если холодильник долгое время находится в помещении с температурой ниже +10 °С, то равномерное регулирование температуры в морозильнике не гарантируется. Это может приводить к росту температуры в морозильнике и оттаиванию хранящихся продуктов.
- Упаковывайте сырые и подвернутые термообработке продукты отдельно.
- Соблюдайте дату истечения срока годности, указанную на упаковках.
- Не оставляйте охлажденные продукты слишком долго вне холодильника.
- Регулярно очищайте внутреннее пространство холодильника.

## 7.6 Регулировка поворотного фиксатора двери

- Поверните стопор вперед, чтобы заблокировать дверцу холодильника во время езды (рис. **9**, стр. 4).

## 7.7 Регулировка двухкнопочного фиксатора двери

- Закройте дверь.
- Чтобы заблокировать дверь, нажмите кнопку (рис. **10** А, стр. 5).
- Чтобы разблокировать дверь, нажмите кнопку разблокировки (рис. **10** В, стр. 5).

## 7.8 Замена фиксатора двери

### Замена поворотного фиксатора двухкнопочным


- Замена фиксатора производится как показано на рисунке (рис. **11**, стр. 5).

### Замена двухкнопочного фиксаторе поворотным

- Замена фиксатора производится как показано на рисунке (рис. **12**, стр. 6).

## 7.9 Выключение холодильника

Соблюдайте следующий порядок действий:

- **RM5310/5330/5380**: Поверните переключатель выбора режима в положение **Д**.
- **RM5385**: Удерживайте нажатой три секунды кнопку .
- ✓ Индикатор погаснет, холодильник выключится.



### УКАЗАНИЕ

Если холодильник не будет использоваться длительное время:

- **Поворотный фиксатор**: Зафиксируйте дверь с помощью фиксатора, чтобы оставить холодильник открытым (рис. **13**, стр. 6).
- **Двухкнопочный фиксатор**: Чтобы оставить холодильник открытым, зафиксируйте дверь, используя отверстие, расположенное сзади (рис. **14**, стр. 6).

Это позволит исключить образование плесени.

- Закройте подачу газа в автомобиле и вентиль на газовом баллоне.

## 7.10 Установка полок для хранения

- Приподнимите полки и полностью вытащите ее из направляющих.
- Расположите полки произвольным образом (рис. **15**, стр. 7).

## 7.11 Оттаивание холодильника



### ВНИМАНИЕ!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте механические инструменты.



### УКАЗАНИЕ

С течением времени на ребрах охлаждения внутри холодильника образуется иней. Если толщина слоя инея превышает 3 мм, то рекомендуется выполнить оттаивание холодильника.

- ▶ Отключите электропитание и подачу газа.
- ▶ Опорожните холодильник.
- ▶ Уложите в морозильник и холодильную камеру тряпки, чтобы они впитывали излишнюю воду.
- ▶ Оставьте дверцу открытой.
- ✓ Тапая вода сливается в сборник на задней стороне холодильника и испаряется там.
- ▶ Тщательно протрите обе камеры холодильника насухо тряпкой.

## 7.12 Эксплуатация при низкой окружающей температуре



### ВНИМАНИЕ!

Не устанавливайте верхние зимние крышки (приобретаются отдельно), если холодильник работает от газа, чтоб не допустить скопления тепла и обеспечить правильный отвод отработанных газов.



### УКАЗАНИЕ

- Холодный воздух может ограничивать мощность агрегата. Устанавливайте зимние крышки, если при низкой окружающей температуре вы обнаруживаете потери мощности охлаждения. Это защищает агрегат от слишком холодного воздуха, который иначе может ограничить мощность агрегата.
- Установите зимние крышки, если вы моете автомобиль снаружи или выводите прибор из работы на длительный срок.

Выполните следующее (рис. **16**, стр. 7):

- Регулярно контролируйте, не забиты ли вентиляционные решетки (**1**) и линия отвода отработанных газов (**2**) листьями, снегом и т. п.
- Установите зимние крышки на обе вентиляционные решетки (**3**).

### 7.13 Замена батарейки в зажигалке (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

Выполните следующее (рис. **17**, стр. 7):

- Отверткой вдавите колпачок зажигания на 2 – 3 мм и поверните колпачок влево на 90° (**A**).
- Вытащите колпачок (**B**).
- Извлеките батарею (**B**).
- Вставьте новую батарею (тип AAA). Соблюдайте правильную полярность.
- Установите колпачок на место.

## 8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
В режиме переменного тока: Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в сети переменного тока.	Замените предохранитель.
	Автомобиль не подключен к сети переменного тока.	Подсоедините транспортное средства к сети переменного тока.
	Неисправен нагревательный элемент, работающий от сети переменного тока.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
















Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
В режиме постоянного тока: Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в сети постоянного тока.	Замените предохранитель.
	Аккумулятор транспортного средства разряжен.	Проверьте аккумулятор транспортного средства и зарядите его.
	Зажигание не включено.	Включите зажигание.
	Неисправен нагревательный элемент, работающий от постоянного тока.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
В газовом режиме: Холодильник не работает.	Газовый баллон пуст.	Замените газовый баллон.
	Закрыт газовый вентиль.	Откройте газовый вентиль.
	В газопроводе имеется воздух.	Включите и выключите холодильник. Повторите этот процесс три-четыре раза.
<b>Только в RM5385:</b> В автоматическом режиме: Холодильник работает в газовом режиме, несмотря на то что подключена сеть переменного тока.	Слишком низкое напряжение в сети.	Холодильник автоматически переключается в режим переменного тока, как только в сети восстанавливается напряжение.

<b>Неисправность</b>	<b>Возможная причина</b>	<b>Вариант устранения</b>
Холодильник охлаждает неудовлетворительно.	Недостаточная вентиляция холодильного агрегата.	Проверьте, не загрязнена ли вентиляционная решетка.
	Обледенения испарителя.	Убедитесь, что дверь холодильника закрывается правильно. Разморозьте холодильник.
	Установлена слишком высокая температура.	Установите более низкую температуру.
	Слишком высокая температура окружающей среды.	Чтобы теплый воздух выходил быстрее, снимите на время вентиляционную решетку.
	В холодильнике слишком много продуктов.	Выньте часть продуктов.
	В холодильник положено слишком много теплых продуктов.	Выньте теплые продукты. Прежде чем положить их в холодильник, дайте им остыть.
Холодильник долго не работал.	Проверьте температуру через четыре-пять часов работы.	

**Индикация неполадок и звуковые сигналы (только в RM5385)**

Мигающий сигнал на отдельных кнопках панели управления и/или звуковой сигнал свидетельствуют о неисправности.

Индикация	Неисправность	Вариант устранения
 и  мигают, звуковой сигнал продолжительностью 20 с	Неисправен нагревательный элемент, работающий от сети переменного тока.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
 и  мигают, раздается звуковой сигнал продолжительностью 20 с	Неисправен нагревательный элемент, работающий от постоянного тока.	
 и  мигают, раздается звуковой сигнал продолжительностью 20 с	Повреждение горелки или холодильного агрегата.	
 мигает	Нет контакта с датчиком температуры, неисправность датчика температуры.	
 и  мигают, раздается звуковой сигнал продолжительностью 20 с	Отсутствует или низкое напряжение в источнике питания.	Проверьте кабель подключения к источнику питания, источник питания переменного тока и предохранитель.
 и  мигают, раздается звуковой сигнал продолжительностью 20 с	Отсутствует или низкое напряжение в источнике питания.	Проверьте кабель подключения к источнику питания, источник питания постоянного тока и предохранитель.
		Проверьте сигнал D+ на транспортном средстве.

Индикация	Неисправность	Вариант устранения
 мигают, раздается звуковой сигнал продолжительностью 20 с	Нет пламени в горелке.	Проверьте систему газового снабжения (газовый баллон, газовый вентиль).  Устранив неполадку, нажмите кнопку  .
Каждые две минуты раздается звуковой сигнал продолжительностью 15 с.	Не включается внутреннее освещение.	Убедитесь, что дверь холодильника закрывается правильно.  Закройте дверь холодильника.

## 9 Очистка и уход



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте холодильник от сети.



### ВНИМАНИЕ!

- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.
- Для ускорения процесса оттаивания не используйте механические или иные подручные средства.

- Регулярно и по необходимости очищайте холодильник влажной тряпкой.
- Следите за тем, чтобы в уплотнения не попадала вода. Это может приводить к повреждениям электронных узлов.
- После очистки протрите холодильник насухо тряпкой.
- Регулярно проверяйте слив оттаявшей воды.  
При необходимости, очистите слив оттаявшей воды. Если он засорен, то оттаявшая вода скапливается на дне холодильника.
- Убедитесь в том, что на вентиляционных отверстиях нет отложений пыли и загрязнений, так как в противном случае ухудшается отвод тепла и возможно повреждение холодильника.

## 10 Техническое обслуживание



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Работы на газовом и электрическом оборудовании разрешается выполнять только уполномоченному специалисту.



### **УКАЗАНИЕ**

После длительных перерывов в использовании автомобиля выполните обслуживание холодильника. Для этого свяжитесь с сервисной службой.

- Перед первым вводом в эксплуатацию, а затем каждые два года доверяйте выполнение проверки газовой системы и присоединенных линий отвода отработанных газов сертифицированному эксперту на предмет соблюдения требований стандарта EN 1949.
- Газовую горелку необходимо очищать от загрязнений по необходимости, но не реже одного раза в год. При использовании автомобильного газа (бак или заправляемые баллоны) интервал обслуживания сокращается до шести или трех месяцев, в зависимости от степени загрязнения. Это становится заметным по уменьшению мощности охлаждения при работе на газе.
- Сохраняйте доказательства выполнения технического обслуживания холодильника.

## 11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса указаны в гарантийном талоне).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также отправить следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 12 Утилизация



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ловушка для детей!**

Перед утилизацией старого холодильника:

- Демонтируйте ящик.
- Оставьте полки в холодильнике, чтобы в него не могли войти дети.

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.





Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.



### **Защищайте окружающую среду!**

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

## 13 Технические характеристики

	RM5310	RM5330	RM5380	RM5385
Подводимое напряжение:	230 В~ 12 В---			
Емкость брутто:	60 л	70 л	80 л	80 л
Емкость нетто:	55 л	65 л	75 л	75 л
Морозильная камера:	5 л			
Величина потребляемой мощности:	125 Вт (230 В~) 120 Вт (12 В---) 18,3 г/ч (газ)			
Потребление энергии:	2,5 кВт/24 ч (230 В~) 240 А*ч/24 ч (12 В---)			
Потребление газа:	270 г/24 ч			
Климатический класс:	SN			
Температура окружающей среды:	от +10 °С до +32 °С			
Зажигание:	Вручную	Вручную	Вручную	Автоматически
Выбор источника энергии:	Вручную	Вручную	Вручную	Автоматически
Размеры В x Ш x Г:	618 x 486 x 474 мм	821 x 486 x 474 мм	821 x 486 x 474 мм	821 x 486 x 474 мм
Вес:	20 кг	22 кг	24 кг	23 кг
Испытания/сертификат:	  10R-047358			

**Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazania lub odsprzedaży urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	33
2	Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	33
3	Zakres dostawy . . . . .	37
4	Osprzęt . . . . .	37
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	38
6	Opis techniczny . . . . .	38
7	Obsługa lodówki. . . . .	40
8	Usuwanie usterek . . . . .	49
9	Czyszczenie. . . . .	52
10	Konserwacja . . . . .	53
11	Gwarancja . . . . .	53
12	Utylizacja . . . . .	54
13	Dane techniczne . . . . .	55



# 1 Objąśnienie symboli

**OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

### 2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Otwieranie agregatu absorpcyjnego jest zabronione. Ponieważ znajduje się on pod wysokim ciśnieniem, w przypadku otwarcia może spowodować obrażenia.
- Nie wolno uruchamiać lodówki, jeśli posiada ona widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel przyłączeniowy tej lodówki jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożeń należy go wymienić u producenta, w dziale obsługi klienta lub u osoby posiadającej podobne uprawnienia.

- Napraw lodówki mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8. roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać lodówki jedynie pod nadzorem innej osoby bądź po uzyskaniu od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Zabezpieczyć, aby dzieci nie mogły się bawić lodówką.
- W lodówce nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem napędowym.

**OSTROŻNIE!**

- Niebezpieczeństwo zgniecenia! Nie dotykać zawiasu.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- W żadnym wypadku nie otwierać obiegu chłodzenia.
- Czynniki chłodzący w obiegu chłodzenia jest łatwopalny.  
W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia:
  - Unikać otwartego ognia i isker.
  - Dobrze wietrzyć pomieszczenie.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Ta lodówka nie nadaje się do przechowywania substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Otwór odpływowy zawsze utrzymywać w czystym stanie.
- Czyszcząc pojazd w okolicach kratki wentylacyjnej, nie stosować sprzętu do mycia wodą pod wysokim ciśnieniem.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Oświetlenie lodówki może wymieniać tylko dział obsługi klienta.
- Nie można wystawiać lodówki na deszcz.

## 2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji



### OSTROŻNIE!

- Przed rozpoczęciem jazdy zamknąć drzwi lodówki.
- Znajdujący się z tyłu lodówki agregat lodówki nagrzewa się podczas pracy do wysokiej temperatury. Po ściągnięciu kratki wentylacyjnej unikać kontaktu z częściami przewodzącymi wysoką temperaturę.
- Ciężkie przedmioty, takie jak butelki lub puszki, należy umieszczać wyłącznie w drzwiach lodówki lub na dolnej półce drucianej.



### UWAGA!

- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych z wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Dbać o odpowiednią odległość lodówki od ścian lub przedmiotów, zapewniając wystarczającą cyrkulację powietrza.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Chronić lodówkę oraz kable przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Zwracać uwagę, aby produkty spożywcze nie dotykały ścian komory chłodniczej.

## 2.3 Bezpieczeństwo przy korzystaniu z prądu stałego



### UWAGA!

- Zasilanie prądem stałym (zasilanie z akumulatora) należy wybierać tylko wówczas, jeśli korzystają Państwo z czujnika akumulatora lub jeśli generator pojazdu zapewnia wystarczające napięcie.

## 2.4 Bezpieczeństwo przy korzystaniu z prądu przemiennego



### UWAGA!

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Lodówkę należy podłączać do sieci prądu przemiennego wyłącznie za pomocą odpowiedniego przewodu przyłączeniowego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.

## 2.5 Bezpieczeństwo przy korzystaniu z gazu



### OSTRZEŻENIE!

- Lodówka może być zasilana **wyłącznie** gazem o ciśnieniu podanym na tabliczce znamionowej. Zastosować ustawiony na stałe regulator ciśnienia z certyfikatem DIN-DVGW zgodnie z normą DIN EN 12864.
- **Nigdy** nie przechowywać butli z ciekłym gazem w niewentylowanych miejscach lub pod poziomem podłogi (stożkowe zagłębienia).
- Butle z gazem płynnym należy chronić przed nasłonecznieniem. Temperatura nie może przekraczać 50 °C.
- Nigdy nie zasilać lodówki gazem
  - na stacjach benzynowych
  - na promach
  - podczas transportu przyczepy lub samochodu campingowego za pomocą pojazdu transportowego lub holowniczego
- Nigdy nie sprawdzać szczelności lodówki, korzystając z otwartego ognia.
- W razie wykrycia zapachu gazu:
  - Zamknąć zawór odcinający zasilanie gazem oraz zawór butli.
  - Otworzyć wszystkie okna i opuścić pomieszczenie.
  - Nie naciskać żadnych przełączników elektrycznych.
  - Zgasić wszystkie otwarte źródła ognia.
  - Zlecić kontrolę instalacji gazowej specjalistycznej firmie.



### UWAGA!

- Korzystać tylko z propanu lub butanu (nie korzystać z gazu ziemnego).

### 3 Zakres dostawy

- Lodówka
- Pojemnik na kostki lodu
- Instrukcja obsługi
- Instrukcja montażu

### 4 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Nr produktu
Kratka wentylacyjna LS100, z przewodnicą spalin i osłoną zimową	
biała	9105900012
beżowa	9105900011
Kratka wentylacyjna LS200, bez przewodnicy spalin, z osłoną zimową	
biała	9105900014
beżowa	9105900013

W przypadku pytań dotyczących osprzętu skontaktować się ze swoim partnerem serwisowym.

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka służy do montażu w przyczepach lub w samochodach campingowych. Nadaje się ona wyłącznie do chłodzenia, mrożenia i przechowywania produktów spożywczych. Lodówka nie zapewnia właściwych warunków do prawidłowego przechowywania leków.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Należy sprawdzić, czy moc chłodnicza lodówki jest zgodna z wymaganiami produktów spożywczych, które podlegają schłodzeniu.

Lodówka została zaprojektowana dla zasilania z sieci prądu stałego oraz z gniazdka prądu przemiennego, może również być zasilana niezależnie gazem płynnym (propanem lub butanem). Lodówka **nie** może być zasilana gazem ziemnym lub miejskim. Lodówka RM5385 wymaga dodatkowo zawsze stałego zasilania prądem stałym.

## 6 Opis techniczny

### 6.1 Opis

Ta lodówka jest lodówką absorpcyjną. Ta lodówka może być zasilana w różny sposób - prądem przemiennym, stałym lub propanem/butanem. W celu zasilania prądem stałym można korzystać z akumulatora pojazdu lub zainstalowanej na pojeździe instalacji solarnej. Podczas zasilania prądem zmiennym i gazem regulacja termostatyczna zapewnia utrzymywanie temperatury lodówki na tym samym poziomie i minimalizację zużycia energii.

Lodówka ma mechanizm blokujący, który pełni funkcję zabezpieczenia transportowego.

Lodówka posiada odpływ skroplin. Otwór odprowadzający skropliny znajduje się na tylnej ścianie lodówki.

Lodówka jest wyposażona w automatyczny system zabezpieczenia przed płomieniem, który automatycznie odcina dopływ gazu po 30 sekundach od pojawienia się płomienia.

Lodówka RM5385 posiada automatyczny tryb działania, w którym automatycznie wybierany jest najkorzystniejszy sposób podłączonego zasilania.

## 6.2 Części składowe

Poz. na rys. <b>1</b> , strona 2	Opis
1	Elementy obsługowe
2	Przegroda zamrażalnika
3	Dodatkowy parownik do pomieszczenia chłodniczego
4	Rynna ściekowa do wody roztopowej
5	Półki
6	Dolna półka z uchwytem na butelki
7	Górna półka

Wewnątrz lodówki znajduje się tabliczka znamionowa. Na niej podana jest nazwa modelu, numer produktu i numer seryjny. Te dane są potrzebne podczas wszystkich kontaktów z działem obsługi klienta lub przy zamawianiu części zamiennych:





Poz. na rys. <b>2</b> , strona 2	Opis
1	Numer modelu
2	Numer produktu
3	Numer seryjny
4	Elektryczne wartości przyłączeniowe
5	Ciśnienie gazu

## 6.3 Elementy obsługowe









Lodówki RM5310, RM5330 i RM5380 posiadają następujące elementy obsługi:

Poz. na rys. <b>3</b> , strona 3	Opis
1	Przełącznik wyboru źródła energii
2	Regulator temperatury
3	Zapalnik na baterię (gaz)
4	Indykator płomienia

Przełącznik źródeł energii (rys. 3 1, strona 3) dysponuje następującymi możliwościami ustawienia:

Poz. na rys. 4, strona 3	Opis
1	 WYŁĄCZONY
2	 Zasilanie prądem przemiennym
3	 Zasilanie prądem stałym
4	 Zasilanie gazem

Lodówka RM5385 posiada następujące podświetlane elementy obsługi:

Poz. na rys. 5, strona 3	Opis
1	 Przycisk Wł./Wył.
2	 Zasilanie prądem przemiennym
3	 Zasilanie gazem
4	 Zasilanie prądem stałym
5	 Tryb automatyczny
6	 Ustawianie temperatury
7	 Wyświetlanie temperatury
8	 Wskaźnik zakłóceń Przycisk resetu dla zakłóceń zasilania gazem

## 7 Obsługa lodówki



### UWAGA!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.





### WSKAZÓWKA


- Przed pierwszym użyciu urządzenia należy ze względów higienicznych wyczyścić je od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- Na wydajność chłodzenia wpływa
  - temperatura otoczenia
  - ilość konserwowanych artykułów spożywczych
  - częstotliwość otwierania drzwi
  - temperatura na zewnątrz
  - wentylacja
- Podczas pierwszego uruchomienia urządzenia może być wyczuwalny zapach, który ulatnia się po kilku godzinach. Dobrze przewietrzyć pomieszczenie.
- Zaparkować pojazd poziomo, w szczególności podczas uruchamiania i napełniania lodówki przed wyruszeniem w podróż.
- Agregat lodówki podczas pracy nie wytwarza żadnych odgłosów.
- Mniej więcej godzinę po włączeniu przegroda zamrażalki lodówki powinna zostać schłodzona. Lodówka osiąga swoją temperaturę pracy po kilku godzinach.

## 7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii


- Ciepłe potrawy przed wstawieniem do lodówki należy najpierw schłodzić.
- Nie otwierać lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiać drzwi otwartych na dłużej niż jest to konieczne.
- Rozmieszczać żywność w taki sposób, aby powietrze w lodówce mogło cyrkulować.

## 7.2 Włączanie lodówki (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

### Zasilanie prądem przemiennym

- Włączyć lodówkę, przekręcając przełącznik wyboru źródła zasilania do pozycji .

### Zasilanie prądem stałym

- Włączyć lodówkę, przekręcając przełącznik wyboru źródła zasilania do pozycji .

## Zasilanie gazem (rys. 6, strona 3)




### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!**

Zabronione jest zasilanie lodówki gazem na stacjach benzynowych.




### **WSKAZÓWKA**

Zasilając lodówkę gazem samochodowym (LPG), palnik należy czyścić częściej (od dwóch do trzech razy do roku).

- Upewnić się, czy włączony jest dopływ gazu.
- Przekręcić przełącznik wyboru źródła zasilania do pozycji .
- Przekręcić regulator temperatury do maksymalnego poziomu **(A)**.
- Wcisnąć i przytrzymać regulator temperatury.
- Nacisnąć równocześnie iskrownik elektryczny i przytrzymać go **(B)**.
- ✓ Palnik zapala się automatycznie. Po zapaleniu się płomienia wskazówka wskaźnika płomienia przesunie się na zielone pole **(C)**.
- Przytrzymać regulator temperatury przez ok. 15 sekund i zwolnić go.

## 7.3 Włączanie lodówki (RM5385)

- Wcisnąć i przytrzymać przycisk  przez dwie sekundy.
- ✓ Lodówka zostanie uruchomiona z wybranym ostatnio rodzajem zasilania.

### Zasilanie prądem przemiennym

- Należy nacisnąć przycisk .

### Zasilanie prądem stałym

- Należy nacisnąć przycisk .

## Zasilanie gazem




### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!**

Zabronione jest zasilanie lodówki gazem na stacjach benzynowych.



### **WSKAZÓWKA**

Zasilając lodówkę gazem samochodowym (LPG), palnik należy czyścić częściej (od dwóch do trzech razy do roku).

- Należy nacisnąć przycisk .
- ✓ Palnik zapala się automatycznie.

## Automatyczne zasilanie



### **WSKAZÓWKA**

- W celu wykluczenia niepożądanego przełączania się na zasilanie gazem podczas tankowania system automatyczny uruchomi zasilanie gazem dopiero po 15 minutach od wyłączenia silnika.
- Wyłączyć lodówkę lub przełączyć ją na inny tryb zasilania, gdy przerwa na tankowanie trwa dłużej niż 15 minut.

W trybie automatycznym lodówka samodzielnie wybiera najkorzystniejszy sposób zasilania.

Priorytet	Tryb zasilania
1	Solarny (prąd stały)
2	Prąd zmienny
3	Prąd stały
4	Gaz



- Należy nacisnąć przycisk .

## 7.4 Wybór temperatury



### WSKAZÓWKA

- Przy temperaturach otoczenia +15 °C – +25 °C wybrać położenie środkowe (rys. **7** 1, strona 4). Agregat pracuje w optymalnym zakresie wydajności.
- **Tylko RM 5310, RM 5330, RM 5380:** W trybie zasilania prądem stałym lodówka działa bez regulacji termostatycznej (tryb ciągły).

- **RM 5310/5330/5380:** Ustawić za pomocą regulatora temperatury (rys. **3** 2, strona 3) pożądaną temperaturę:
  - wąski słupek = najniższa moc chłodnicza
  - szeroki słupek = najwyższa moc chłodnicza
- **RM 5385:** Za pomocą przycisku  należy ustawić pożądaną temperaturę. Ustawiony poziom temperatury zostanie wyświetlony na wskaźniku :
  - jeden słupek = najniższa moc chłodnicza
  - pięć słupków = najwyższa moc chłodnicza

## 7.5 Wskazówki dotyczące przechowywania artykułów spożywczych



### OSTROŻNIE!

Ciężkie przedmioty, takie jak butelki lub puszki, należy umieszczać wyłącznie w drzwiach lodówki lub na dolnej półce drucianej.

W lodówce zaleca się przechowywać następujące artykuły spożywcze:

Poz. na rys. <b>8</b> , strona 4	Żywność
1	Produkty głęboko mrożone
2	Produkty mleczne i przygotowane potrawy przechowywać wyłącznie w tej komorze.
3	Mięso, ryba, produkty do rozmrażania
4	Salata, warzywa, owoce
5	Jajka, masło
6	Napoje w butelkach lub paczkach
7	Sosy, ketchup, marmolada

Przestrzegać następujących wskazówek dotyczących przechowywania towarów:



### WSKAZÓWKA

- W przegrodzie zamrażalnika nie przechowywać napojów gazowanych.
- Przegroda zamrażalnika nadaje się do przygotowywania kostek lodu i do krótkotrwałego przechowywania zamrożonej żywności. Nie nadaje się ona do zamrażania żywności.
- Gdy lodówka zostanie przez dłuższy czas wystawiona na działanie temperatury pomieszczenia poniżej +10 °C, nie jest możliwe zagwarantowanie jednolitej regulacji temperatury przegrody zamrażalnika. To może doprowadzić do wzrostu temperatury w przegrodzie zamrażalnika i rozmrożenia znajdującej się w niej żywności.
- Żywność surową i ugotowaną przechowywać osobno.
- Uwzględniać informacje o terminach przydatności umieszczonych na opakowaniach.
- Schłodzone produkty spożywcze nie mogą być przechowywane za długo poza lodówką.
- Regularnie czyścić wnętrze lodówki.

## 7.6 Ustawianie obrotowej blokady drzwi

- ▶ Przekręcić blokadę do przodu, aby zablokować drzwi lodówki podczas jazdy (rys. **9**, strona 4).

## 7.7 Ustawianie 2-przyciskowej blokady drzwi

- ▶ Zamknąć drzwi.
- ▶ Nacisnąć przycisk (rys. **10** A, strona 5), aby zablokować drzwi.
- ▶ Nacisnąć przycisk odblokowania (rys. **10** B, strona 5), aby odblokować drzwi.

## 7.8 Wymiana blokady drzwi

### Wymiana obrotowej blokady drzwi na 2-przyciskową blokadę drzwi



- ▶ Blokadę drzwi należy wymienić w sposób przedstawiony na (rys. **11**, strona 5).

### Wymiana 2-przyciskowej blokady drzwi na obrotową blokadę drzwi

- ▶ Blokadę drzwi należy wymienić w sposób przedstawiony na (rys. **12**, strona 6).

## 7.9 Wyłączanie lodówki

Sposób postępowania:

- ▶ **RM 5310/5330/5380:** Przekręcić przełącznik wyboru źródła zasilania do pozycji .
- ▶ **RM 5385:** Nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez trzy sekundy.
- ✓ Wyświetlacz zgaśnie, a lodówka zostanie całkowicie wyłączona.



### WSKAZÓWKA

W przypadku dłuższego niekorzystania z lodówki:

- **Obrotowa blokada drzwi:** Unieruchomić drzwi blokadą, zostawiając otwartą szczelinę (rys. **13**, strona 6).
- **2-przyciskowa blokada drzwi:** Zablokować drzwi przy tylnym otworze, zostawiając otwartą szczelinę (rys. **14**, strona 6).

W ten sposób można zapobiec powstawaniu pleśni.

- ▶ Zamknąć dopływ gazu w pojeździe i zawór przy butli z gazem.

## 7.10 Pozycjonowanie półek

- ▶ Unieść półki i wyciągnąć je z prowadnicy.
- ▶ Umieścić półki w dowolnej pozycji (rys. **15**, strona 7).

## 7.11 Rozmrażanie lodówki



### UWAGA!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać mechanicznych narzędzi.



### WSKAZÓWKA

Z biegiem czasu na żebrach chłodniczych powstaje szron. Gdy jego warstwa osiągnie grubość 3 mm, należy rozmrozić lodówkę.

- ▶ Odłączyć dopływ napięcia i gazu.
- ▶ Opróżnić lodówkę.
- ▶ W przegrodzie zamrażalnika i w komorze chłodniczej umieścić ścierki, aby zebrać nadmiar wody.
- ▶ Pozostawić otwarte drzwi.
- ✓ Woda roztopowa z głównej komory chłodniczej ścieka do pojemnika zbiorczego z tyłu urządzenia.
- ▶ Wyrzucić obie przegrody do sucha ścierką.

## 7.12 Praca przy niskich temperaturach zewnętrznych



### UWAGA!

Przy zasilaniu gazem nie należy montować górnej pokrywy zimowej (nie wchodzi w zakres dostawy). Zapobiegnie to akumulacji ciepła oraz umożliwi poprawne odprowadzenie spalin lodówki.



### WSKAZÓWKA

- Zimne powietrze może ograniczyć wydajność agregatu. Zamontować osłony zimowe, gdy przy niskich temperaturach zewnętrznych zostanie stwierdzone zmniejszenie wydajności chłodzenia. To ochroni agregat przed zbyt zimnym powietrzem, które może ograniczać wydajność agregatu.
- Zamontować osłony zimowe, gdy pojazd będzie myty od zewnątrz lub w przypadku jego wyłączenia na dłuższy czas.

W tym celu należy postępować w następujący sposób (rys. **16**, strona 7):

- Regularnie kontrolować, czy kratka wentylacyjna (**1**) i odprowadzanie spalin (**2**) są wolne od liści, śniegu itp.
- Zamontować osłony zimowe na obu kratkach wentylacyjnych (**3**).

## 7.13 Wymiana baterii w zapalniku (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

W tym celu należy postępować w następujący sposób (rys. **17**, strona 7):

- Wcisnąć za pomocą śrubokrętu nakrętkę iskrownika elektrycznego na dwa do trzech mm i przekręcić ją o 90° w lewo (**A**).
- Wyciągnąć nakrętkę (**B**).
- Wyciągnąć baterię (**B**).
- Wstawić nową baterię (typ AAA). Zwracać uwagę na prawidłową biegunowość.
- Ponownie zamontować nakrętkę.

















## 8 Usuwanie usterek

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
W trybie zasilania prądem zmiennym: Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w sieci prądu przemiennego jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik.
	Pojazd nie został podłączony do sieci prądu przemiennego.	Podłączyć pojazd do sieci prądu przemiennego.
	Element grzewczy prądu przemiennego jest uszkodzony.	Zwrócić się do autoryzowanego punktu obsługi klienta.
W trybie zasilania prądem stałym: Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w przewodzie prądu stałego jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik.
	Rozładował się akumulator pojazdu.	Sprawdzić i naładować akumulator pojazdu.
	Nie włączono zapłonu.	Włączyć zapłon.
	Element grzewczy prądu stałego jest uszkodzony.	Zwrócić się do autoryzowanego punktu obsługi klienta.
W trybie gazowym: Lodówka nie działa.	Butla z gazem jest pusta.	Wymienić butlę z gazem.
	Zawór gazowy jest zamknięty.	Odkręcić zawór gazowy.
	W przewodzie znajduje się powietrze.	Wyłączyć i ponownie włączyć lodówkę. Powtórzyć ten proces w miarę konieczności trzy- lub cztery razy.
<b>Tylko RM5385:</b> W trybie automatycznym: Lodówka jest w trybie zasilania gazem, pomimo tego, że została podłączona do sieci prądu przemiennego.	Napięcie sieciowe jest zbyt niskie.	Lodówka automatycznie przełączy się do trybu prądu przemiennego, gdy napięcie sieci osiągnie odpowiednią wartość.

<b>Zakłócenie</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Proponowane rozwiązanie</b>
Lodówka nie chłodzi wystarczająco.	Wentylacja agregatu jest niewystarczająca.	Sprawdzić, czy kratka wentylacyjna nie jest zatkana.
	Parownik jest oblodzony.	Sprawdzić, czy drzwi lodówki prawidłowo się zamykają. Rozmrozić lodówkę.
	Ustawiona jest zbyt wysoka temperatura.	Ustawić niższą temperaturę.
	Zbyt wysoka temperatura otoczenia.	Wyciągnąć na chwilę kratkę wentylacyjną w celu szybszego ulotnienia się ciepłego powietrza.
	W lodówce umieszczono zbyt dużo żywności na raz.	Usunąć część jedzenia.
	W lodówce umieszczono zbyt dużo żywności na raz.	Wyciągnąć ciepłe produkty spożywcze i schłodzić je przed umieszczeniem w lodówce.
	Lodówka nie pracuje wystarczająco długo.	Sprawdzić temperaturę ponownie po czterech-pięciu godzinach.

## Wyświetlane zakłócenia i dźwięk sygnału (tylko RM 5385)

Zakłócenia sygnalizowane są poprzez świecenie się poszczególnych przycisków na panelu obsługi, sygnał dźwiękowy lub kombinację obu sygnałów.

Wskaźnik	Zakłócenie	Proponowane rozwiązanie
 i  migają, sygnał dźwiękowy trwa 20 s	Element grzewczy prądu przemiennego jest uszkodzony.	Zwrócić się do autoryzowanego punktu obsługi klienta.
 i  migają, sygnał dźwiękowy trwa 20 s	Element grzewczy prądu stałego jest uszkodzony.	
 i  migają, sygnał dźwiękowy trwa 20 s	Palnik lub agregat są uszkodzone.	
 miga	Czujnik temperatury nie ma kontaktu lub jest uszkodzony.	
 i  migają, sygnał dźwiękowy trwa 20 s	Brak zasilania prądem lub niewystarczające zasilanie.	Sprawdzić przewód zasilania prądem przemiennym, zasilanie prądem i bezpiecznik.
 i  migają, sygnał dźwiękowy trwa 20 s	Brak zasilania prądem lub niewystarczające zasilanie.	Sprawdzić przewód zasilania prądem stałym, akumulator pojazdu i bezpiecznik. Sprawdzić sygnał D+ pojazdu.
 i  migają, sygnał dźwiękowy trwa 20 s	Płomień palnika nie zapłonął.	Sprawdzić zasilanie gazem (butlę gazową, zawór butli). Po usunięciu usterki naciśnąć przycisk  .
Sygnał dźwiękowy rozbrzmiewa przez 15 s w odstępach 2-minutowych	Włączono oświetlenie wewnętrzne.	Sprawdzić, czy drzwi lodówki prawidłowo się zamykają. Zamknąć drzwi lodówki.

## 9 Czyszczenie



### **OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć lodówkę od sieci.



### **UWAGA!**

- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić lodówkę.
- Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.
- Nie używać żadnych mechanicznych lub innych narzędzi w celu przyspieszenia procesu rozmrażania.

- Czyścić lodówkę regularnie wilgotną ściereczką, kiedy tylko pojawią się zabrudzenia.
- Należy uważać, aby woda nie dostała się do uszczeltek. Może to spowodować uszkodzenie elektroniki.
- Po umyciu wytrzeć lodówkę do sucha ściereczką.
- Regularnie kontrolować odpływ wody roztopowej.  
W razie konieczności wyczyścić odpływ. Jeśli jest zapchany, woda roztopowa będzie się zbierać na dnie lodówki.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne lodówki nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy lodówki, co pozwoli na uniknięcie jej uszkodzenia.

## 10    **Konservacja**



### **OSTRZEŻENIE!**

Prace przy instalacji gazowej i elektrycznej mogą być wykonywane tylko przez dopuszczonego specjalistę.



### **WSKAZÓWKA**

Po dłuższym przestoju pojazdu zlecić konserwację lodówki. Skontaktować się z działem obsługi klienta.

- Przed pierwszym uruchomieniem oraz po dwóch latach od ostatniej autoryzowanej kontroli zlecić sprawdzenie instalacji gazowej i podłączonych przewodnic spalin pod kątem zgodności z normą EN 1949.
- W razie potrzeby czyścić palnik gazowy przynajmniej jeden raz w roku. W przypadku stosowania autogazu (zbiornik lub butla) częstotliwość konserwacji zostaje skrócona do pół roku lub kwartału, zależnie od stopnia zabrudzenia. Staje się to zauważalne przez zmniejszoną wydajność chłodzenia w trybie gazowym.
- Zaświadczenia o przeprowadzonych konserwacjach przechowywać w pobliżu lodówki.

## 11    **Gwarancja**

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zwrócić się do sprzedawcy lub pracownika filii producenta w danym kraju (adresy na odwrocie karty gwarancyjnej).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 12 Utylizacja



### **OSTRZEŻENIE! Uwaga na dzieci!**

Przed utylizacją zużytej lodówki:

- Zdemontować szufladę.
- Pozostawić półki w lodówce w taki sposób, aby dzieci nie mogły się po nich wspinać.

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.





### **Chroń środowisko naturalne!**

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych.

Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

## 13 Dane techniczne

	RM5310	RM5330	RM5380	RM5385
Zasilanie:	230 V~ 12 V---			
Pojemność brutto:	60 l	70 l	80 l	80 l
Pojemność netto:	55 l	65 l	75 l	75 l
Przegroda zamrażalnika:	5 l			
Wartości przyłączeniowe:	125 W (230 V~) 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gaz)			
Zużycie energii:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V---)			
Zużycie gazu:	270 g/24 h			
Klasa klimatyczna:	SN			
Temperatura otoczenia:	+10 °C do +32 °C			
Zapłon:	Ręczny	Ręczny	Ręczny	Automatyczny
Wybór trybu zasilania:	Ręczny	Ręczny	Ręczny	Automatyczny
Wymiary W x S x G:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Ciężar:	20 kg	22 kg	24 kg	23 kg
Kontrola/ certyfikat:	  10R-047358			

**Pred uvedením zariadenia do prevádzky si, prosím, pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	57
2	Bezpečnostné pokyny . . . . .	57
3	Rozsah dodávky . . . . .	60
4	Príslušenstvo . . . . .	61
5	Používanie v súlade s určením . . . . .	61
6	Technický opis . . . . .	62
7	Obsluha chladničky . . . . .	64
8	Odstránenie poruchy . . . . .	73
9	Čistenie a starostlivosť . . . . .	76
10	Údržba . . . . .	76
11	Záruka . . . . .	77
12	Likvidácia . . . . .	77
13	Technické údaje . . . . .	78



# 1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

## 2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

### 2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Nikdy neotvárajte absorpčný agregát. Je pod vysokým tlakom a v prípade jeho otvorenia môže spôsobiť poranenia
- Ak chladnička vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ju uviesť do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel tejto chladničky poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie Služieb zákazníkom alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy na tejto chladničke smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.

- Chladničku smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní chladiaceho zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s chladničkou.
- V chladničke neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Nebezpečenstvo pomliaždenia! Nesiahajte do závesu.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Chladiaci okruh v žiadnom prípade neotvárajte.
- Chladiaci prostriedok v chladiacom okruhu je ľahko vznietiteľný. V prípade poškodenia chladiaceho okruhu:
  - Nepoužívajte otvorený oheň a zabráňte vzniku iskier.
  - Dobře vyvetrajte priestor.
- Porovnajete údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Chladnička nie je vhodná na skladovanie žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Odtokový otvor vždy udržiavajte čistý.
- Pri čistení vozidla nepoužívajte v priestore vetracej mriežky žiadny vysokotlakový vodný čistič.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Osvetlenie chladničky smie vymieňať len oddelenie Služby zákazníkom.
- Chladnička sa nesmie vystavovať dažďu.

## 2.2 Bezpečnosť pri prevádzke



### UPOZORNENIE!

- Pred jazdou zatvorte dvere chladničky.
- Agregát chladničky na zadnej strane chladničky je pri prevádzke veľmi horúci. Chráňte sa pred kontaktom s teplotodivými dielmi pri demonstrovanej vetracích mriežkach.
- Ťažké predmety ako fľaše alebo plechovky ukladajte výlučne do dverí chladničky alebo na spodný nosný rošt.



### POZOR!

- Nepoužívajte v chladničke žiadne elektrické zariadenia, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby chladnička bola v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, takže bude zaručená cirkulácia vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Chráňte chladničku a káble pred vysokými teplotami a vlhkom.
- Dbajte na to, aby sa potraviny nedotýkali stien chladiaceho priestoru.

## 2.3 Bezpečnosť pri prevádzke na jednosmerný prúd



### POZOR!

- Prevádzku na jednosmerný prúd (prevádzka na batériu) zvolte len vtedy, ak používate indikátor batérie alebo ak generátor vozidla poskytuje dostatočné napätie.pr

## 2.4 Bezpečnosť pri prevádzke na striedavý prúd



### POZOR!

- Porovnajete údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Pripojte chladničku pomocou príslušného pripájacieho kábla k sieti striedavého napätia.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.

## 2.5 Bezpečnosť pri prevádzke na plyn



### VÝSTRAHA!

- Chladnička sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku. Používajte pevne nastavený redukčný tlakový ventil schválený DIN-DVGW podľa DIN EN 12864.
- Fľaše so skvapalneným plynom **nikdy** neuchovávajú na nevetraných miestach alebo pod úrovňou podlahy (lievikovité priehlbne v zemi).
- Fľaše so skvapalneným plynom chráňte pred priamym slnečným žiarením. Teplota nesmie presiahnuť 50 °C.
- Nikdy neprevádzkujte chladničku na plyn
  - na čerpacích staniciach
  - počas jazdy
  - počas prepravy obytného vozidla alebo karavanu pomocou prepravného alebo odťahového vozidla
- Nikdy nekontrolujte chladničku na netesnosť pomocou otvoreného plameňa.
- Ak cítite zápach plynu:
  - Zatvorte uzatvárací kohútik prívodu plynu a ventil fľaše.
  - Otvorte všetky okná a opusťte miestnosť.
  - Nestláčajte žiadne elektrické spínače.
  - Zahaste otvorený plameň.
  - Nechajte plynové zariadenie skontrolovať odbornou firmou.



### POZOR!

- Používajte len propán alebo bután (žiadny zemný plyn).

## 3 Rozsah dodávky

- Chladnička
- Miska na ľadové kocky
- Návod na obsluhu
- Návod na montáž

## 4 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou rozsahu dodávky):

Označenie	Tovarové č.
Vetracia mriežka LS100, s odvodom spalín a zimným krytom	
biela	9105900012
béžová	9105900011
Vetracia mriežka LS200, bez odvodu spalín, so zimným krytom	
biela	9105900014
béžová	9105900013

V prípade otázok týkajúcich sa príslušenstva sa obráťte na svojho servisného partnera.

## 5 Používanie v súlade s určením

Chladnička je navrhnutá na zabudovanie do obytných vozidiel alebo karavanov. Je vhodná výlučne na chladenie, mrazenie a skladovanie potravín. Chladnička nie je určená na odborné skladovanie liekov.



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon chladničky zodpovedá požiadavkám potravín, ktoré chcete chladiť.

Chladnička je dimenzovaná pre prevádzku na jednosmerný prúd a zásuvku so striedavým prúdom a môže sa prevádzkovať na skvapalnený plyn (propán alebo bután) nezávisle od prívodu prúdu. Chladnička sa **nesmie** používať so zemným plynom alebo svietiplynom. Chladnička RM 5385 si okrem toho vždy vyžaduje trvalé napájanie jednosmerným prúdom.

## 6 Technický opis

### 6.1 Opis

Ide o absorpčnú chladničku. Chladnička je dimenzovaná na prevádzku s rôznymi druhmi energie a dá sa prevádzkovať na striedavý a jednosmerný prúd alebo na propánový / butánový plyn. Na prevádzku na jednosmerný prúd sa dá použiť batéria vozidla alebo solárne zariadenie namontované na vozidle. Pri prevádzke na striedavý prúd alebo na plyn má termostatická regulácia na starosti, aby bola teplota v chladničke rovnaká a spotrebovalo sa pri tom čo najmenšie množstvo energie.

Chladnička je vybavená zaist'ovacím mechanizmom, ktorý slúži aj ako prepravná poistka.

Chladnička disponuje odtokom na kondenzovanú vodu. Odtokový otvor sa nachádza na zadnej stene chladničky.

Chladnička je vybavená s automatickou poistkou plameňa, ktorá v prípade zhasnutia plameňa preruší po cca. 30 sekundách prívod plynu.

Chladnička RM5385 má automatický prevádzkový režim, v ktorom sa automaticky zvolí najúspornejší druh pripojenej energie.

### 6.2 Komponenty

Poz. v obr. 1, strane 2	Opis
1	Ovládacie prvky
2	Mrziaca priehradka
3	Prídavný výparník pre chladiaci priestor
4	Žliabok na odtok kondenzátu
5	Priehradky
6	Spodná polica s držiakom na fľaše
7	Horná polica

Vo vnútri chladničky nájdete typový štítok chladničky. Na ňom si môžete pozrieť označenie modelu, číslo produktu a sériové číslo. Tieto údaje potrebujete v prípade akéhokoľvek kontaktu s oddelením Služieb zákazníkom alebo pri objednávaní náhradných dielov:





Poz. v obr. <b>2</b> , strane 2	Opis
1	Číslo modelu
2	Číslo produktu
3	Sériové číslo
4	Elektrický menovitý príkon
5	Tlak plynu

### 6.3 Ovládacie prvky









Chladničky RM5310, RM5330 a RM5380 disponujú nasledujúcimi ovládacími prvkami:

Poz. v obr. <b>3</b> , strane 3	Opis
1	Prepínač energie
2	Regulátor teploty
3	Batériový zapalovač (plyn)
4	Indikátor plameňa

Voliaci spínač energie (obr. **3** 1, strane 3) disponuje nasledujúci možnosťami nastavenia:

Poz. na obr. <b>4</b> , strane 3	Opis
1	 VYP.
2	 Prevádзка na striedavý prúd
3	 Prevádзка na jednosmerný prúd
4	 Prevádзка na plyn

Chladnička RM5385 disponuje nasledujúcimi osvetlenými ovládacími prvkami:

Poz. na obr. 5, strane 3	Opis
1	 Tlačidlo ZAP/VYP
2	 Prevádzka na striedavý prúd
3	 Prevádzka na plyn
4	 Prevádzka na jednosmerný prúd
5	 Automatický režim
6	 Nastavenie teploty
7	 Indikátor teploty
8	 Indikátor poruchy Tlačidlo Reset pre poruchu plynu

## 7 Obsluha chladničky



### POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.



**POZNÁMKA**

- Pred uvedením nového zariadenia do prevádzky by ste ho mali z hygienických dôvodov vyčistiť zvnútra a zvonku vlhkou handričkou.
- Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený
  - teplotou okolia
  - množstvom konzervovaných potravín
  - frekvenciou otvárania dverí
  - vonkajšej teploty
  - ventilácie
- Pri prvom uvedení zariadenia do prevádzky môže dôjsť k vzniku zápachu, ktorý zmizne po uplynutí niekoľkých hodín. Dobre prevetrajte obytný priestor.
- Odstavte vozidlo vo vodorovnej polohe, predovšetkým pri uvedení chladničky do prevádzky a pri jej plnení pred začiatkom jazdy.
- Agregát chladničky pracuje nehlukne.
- Približne jednu hodinu po zapnutí by mala byť mraziaca priehradka chladničky studená. Chladnička dosiahne svoju prevádzkovú teplotu po uplynutí niekoľkých hodín.

## 7.1 Tipy pre úsporu energie

- Teplé jedlá nechajte pred vložením najprv vychladnúť.
- Chladničku neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Dvere nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Rozmiestnite potraviny tak, aby mohol v chladničke cirkulovať vzduch.

## 7.2 Zapnutie chladničky (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

### Prevádzka na striedavý prúd

- Chladničku zapnite tak, že prepínač energie otočíte do polohy .

### Prevádzka na jednosmerný prúd

- Chladničku zapnite tak, že prepínač energie otočíte do polohy .

### Prevádzka na plyn (obr. 6, strane 3)




#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!**

Na čerpacích staniách nikdy neprevádzkujte chladničku na plyn.




#### **POZNÁMKA**

Pri prevádzke na skvapalnený plyn (LPG) musíte horák čistiť častejšie (dva až trikrát ročne).

- Skontrolujte, či je prívod plynu zapnutý.
- Prepínač energie otočte do polohy .
- Regulátor teploty otočte na maximálny stupeň **(A)**.
- Stlačte regulátor teploty a podržte ho stlačený.
- Stlačte aj zapaľovač batérie a podržte ho stlačený **(B)**.
- ✓ Horák sa automaticky zapáli. Ukazovateľ indikátora plameňa sa po zapálení horáka pohybuje v zelenej oblasti **(C)**.
- Regulátor teploty podržte stlačený ešte 15 sekúnd.

## 7.3 Zapnutie chladničky (RM 5385)

- ▶ Tlačidlo  podržte stlačené na 2 sekundy.
- ✓ Chladnička sa spustí s naposledy zvoleným typom energie.

### Prevádzka na striedavý prúd

- ▶ Stlačte tlačidlo .

### Prevádzka na jednosmerný prúd

- ▶ Stlačte tlačidlo .

### Prevádzka na plyn



#### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!

Na čerpacích staniciach nikdy neprevádzkujte chladničku na plyn.



#### POZNÁMKA

Pri prevádzke na skvapalnený plyn (LPG) musíte horák čistiť častejšie (dva až trikrát ročne).

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ✓ Horák sa automaticky zapáli.

### Automatická prevádzka



#### POZNÁMKA

- Aby sa počas tankovania vylúčilo nechcené prepnutie na prevádzku na plyn, automatika spustí prevádzku na plyn až 15 minút po vypnutí motora.
- Ak sa na čerpacej stanici zdržíte dlhšie než 15 minút, vypnite chladničku alebo ju prepnite do iného prevádzkového režimu.

Chladnička v automatickom režime samostatne vyberá najúspornejší prevádzkový režim, ktorý je k dispozícii.

Priorita	Prevádzkový režim
1	Solárny (jednosmerný prúd)
2	Striedavý prúd
3	Jednosmerný prúd
4	Plyn



► Stlačte tlačidlo .

## 7.4 Voľba teploty



### POZNÁMKA

- Pri teplote okolia v rozmedzí +15 °C – +25 °C zvolte strednú polohu (obr. **7** 1, strane 4). Agregát pracuje v optimálnom výkonovom rozsahu.
- **Len RM 5310, RM 5330, RM 5380:** V prevádzke na jednosmerný prúd pracuje chladnička bez termostatickej regulácie (nepretržitá prevádzka).

- **RM 5385:** S regulátorom teploty (obr. **3** 2, strane 3) nastavte požadovanú teplotu.
  - úzky pruh = najnižší chladiaci výkon
  - široký pruh = najvyšší chladiaci výkon
- **RM 5310/5330/5380:** S tlačidlom  nastavte požadovanú teplotu. Nastavený teplotný stupeň vidíte na indikátore :
  - jeden pruh = najnižší chladiaci výkon
  - päť pruhov = najvyšší chladiaci výkon

## 7.5 Pokyny k skladovaniu potravín



### UPOZORNENIE!

Ťažké predmety ako fľaše alebo plechovky ukladajte výlučne do dverí chladničky alebo na spodný nosný rošt.

Jednotlivé priehradky v chladničke odporúčame používať pre tieto potraviny:

Poz. v obr. <b>8</b> , strane 4	Potraviny
1	Mrazené potraviny
2	Skladujte mliečne produkty a pripravená jedlá výhradne v tomto priečinku.
3	Mäso, ryba, potraviny určené na rozmrazenie
4	Šalát, zelenina, ovocie
5	Vajcia, maslo
6	Nápoje vo fľašiach alebo tetrapakových obaloch
7	Dressing, kečup, marmeláda

Pri skladovaní výrobkov dodržujte tieto pokyny:



### POZNÁMKA

- V mraziacej priehradke neuchovávajte žiadne nápoje s obsahom kyseliny uhličitej.
- Mraziaca priehradka je vhodná na prípravu ľadových kociek a na krátkodobé uskladnenie mrazených potravín. Nie je vhodná na zmrazovanie potravín.
- Ak je chladnička dlhší čas vystavená teplote okolia pod +10 °C, nie je možné zaručiť rovnomernú reguláciu teploty v mraziacej priehradke. To môže viesť k možnému zvýšeniu teploty v mraziacej priehradke a k rozmrazeniu uložených potravín.
- Surové a uvarené jedlá zabaľte oddelene.
- Všimajte si dátum spotreby na baleniach.
- Chladené výrobky nenechávajte príliš dlho mimo chladničky.
- Čistite vnútorný priestor chladničky v pravidelných intervaloch.

## 7.6 Nastavenie otočného blokovania dverí

- Otočte uzáver dopredu, aby ste počas jazdy zaistili dvere chladničky (obr. **9**, strane 4).

## 7.7 Nastavenie 2-tlačidlového blokovania dverí

- Zatvorte dvierka.
- Stlačte tlačidlo (obr. **10** A, strane 5) pre zablokovanie dverí.
- Stlačte odblokovacie tlačidlo (obr. **10** B, strane 5) pre odblokovanie dverí.

## 7.8 Výmena blokovania dverí

### Výmena otočného blokovania dverí za 2-tlačidlové blokovanie dverí


- Blokovanie dverí vymeňte podľa obrázku (obr. **11**, strane 5).

### Výmena 2-tlačidlového blokovania dverí za otočné blokovanie dverí

- Blokovanie dverí vymeňte podľa obrázku (obr. **12**, strane 6).

## 7.9 Vypnutie chladničky

Postupujte nasledovne:

- **RM 5310/5330/5380**: Prepínač energie otočte do polohy **I**.
- **RM 5385**: Podržte tlačidlo  stlačené na 3 sekundy.
- ✓ Indikátor zhasne a chladnička sa úplne vypne.



### POZNÁMKA

Keď chladničku dlhší čas nepoužívate:

- **Otočné blokovanie dverí**: Zaareťujte dvere pomocou blokovania dverí tak, aby boli dvere otvorené na šírku štrbiny (obr. **13**, strane 6).
- **2-tlačidlové blokovanie dverí**: Zaareťujte dvere k zadnému otvoru tak, aby boli dvere otvorené na šírku štrbiny (obr. **14**, strane 6).

Vyhnete sa tak tvorbe plesní.

- Zatvorte prívod plynu vo vozidle a ventil na plynovej fľaši.

## 7.10 Umiestnenie priehradiek

- Zdvihnite úložné priehradky a vytahnite ich z vedení.
- Úložné priehradky ľubovoľne umiestnite (obr. 15, strane 7).

## 7.11 Odmrazenie chladničky



### POZOR!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrzených predmetov nepoužívajte žiadne mechanické nástroje.



### POZNÁMKA

Časom sa vo vnútri chladničky vytvorí na chladiacich rebrách námraza. Keď sa vytvorí približne 3 mm vrstva námrazy, mali by ste chladničku odmraziť.

- Prerušte prívod napätia a plynu.
- Vyprázdňte chladničku.
- Vložte utierku do mraziacej priehradky a chladiaceho priestoru, aby absorbovala prebytočnú vodu.
- Nechajte dvere otvorené.
- ✓ Kondenzovaná voda z hlavnej chladiacej priehradky odtečie do zachytávacej nádržky na zadnej strane zariadenia a odtiaľ sa vyparí.
- Utrite obidve chladiace priehradky dosucha pomocou utierky.

## 7.12 Prevádzka pri nízkych vonkajších teplotách



### POZOR!

Počas prevádzky na plyn nemontujte horné zimné kryty (nie sú súčasťou dodávky). Predídete tak nahromadeniu tepla a spaliny z chladničky sa budú dať správne odvieť.



### POZNÁMKA

- Studený vzduch môže obmedziť výkon agregátu. Zimné kryty namontujte vtedy, keď pri nízkych vonkajších teplotách zistíte stratu chladiaceho výkonu. Chráni to agregát pred príliš studeným vzduchom, ktorý by inak mohol obmedziť výkon agregátu.
- Zimné kryty namontujte aj vtedy, keď sa bude vozidlo čistiť zvonku alebo sa na dlhší čas odstaví z prevádzky.

Postupujte nasledovne (obr. **16**, strane 7):

- Pravidelne kontrolujte, či vetráciu mriežku (**1**) a odvod spalín (**2**) nezakrývajú listy, sneh a pod.
- Zimné kryty namontujte na obidve vetracie mriežky (**3**).

## 7.13 Výmena batérie v zapal'ovači (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

Postupujte nasledovne (obr. **17**, strane 7):

- Veko zapal'ovača batérie zatlačte so skrutkovačom do hĺbky 2 až 3 mm a otočte ho o 90° doľava (**A**).
- Veko vytiahnite von (**B**).
- Vyberte batériu (**B**).
- Vložte novú batériu (typ AAA). Dbajte na správnu polaritu.
- Opäť nasad'te veko.

















## 8 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
V prevádzke na striedavý prúd: Chladnička nefunguje.	Chybná poistka v sieti striedavého prúdu.	Vymeňte poistku.
	Vozidlo nie je pripojené k sieti striedavého prúdu.	Pripojte vozidlo k sieti striedavého prúdu.
	Chybný ohrevný prvok striedavého prúdu.	Obráťte sa na autorizované oddelenie Služieb zákazníkom.
V prevádzke na jednosmerný prúd: Chladnička nefunguje.	Chybná poistka vo vedení jednosmerného prúdu.	Vymeňte poistku.
	Batéria vozidla je vybitá.	Skontrolujte batériu vozidla a nabite ju.
	Zapaľovanie nie je zapnuté.	Zapnite zapaľovanie.
	Chybný ohrevný prvok jednosmerného prúdu.	Obráťte sa na autorizované oddelenie Služieb zákazníkom.
V prevádzke na plyn: Chladnička nefunguje.	Plynová fľaša je prázdna.	Vymeňte plynovú fľašu za novú.
	Plynový ventil je zatvorený.	Otvorte plynový ventil.
	Vo potrubí sa nachádza vzduch.	Chladničku vypnite a znova zapnite. Postup zopakujte tri až štyrikrát.

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
<b>Iba model RM 5385:</b> V automatickej prevádzke: Chladnička je v prevádzke na plyn, aj keď je pripojená k sieti striedavého prúdu.	Sieťové napätie je príliš nízke.	Chladnička sa prepne automaticky späť do prevádzky na striedavý prúd hneď ako bude v sieti dostatočné napätie.
Chladnička nechladí dostatočne.	Nepostatočujúce vetranie okolo agregátu.	Skontrolujte, či vetracie mriežky nie sú zablokované.
	Výparník má námrazu.	Skontrolujte, či sa dvere chladničky správne zatvárajú. Rozmrazte chladničku.
	Teplota je nastavená príliš vysoko.	Nastavte nižšiu teplotu.
	Príliš vysoká vonkajšia teplota.	Dočasne odoberte vetracie mriežky, aby teplý vzduch mohol rýchlejšie unikať.
	Do chladničky ste vložili naraz príliš veľa potravín.	Vyberte časť potravín.
	Do chladničky ste vložili naraz príliš veľa teplých potravín.	Vyberte teplé potraviny a nechajte ich najprv vychladnúť, než ich vložíte dovnútra.
	Chladnička je v prevádzke len krátko.	Skontrolujte teplotu znova po 4 až 5 hodinách.

## Zobrazené poruchy a signálny tón (iba model RM5385)

Poruchy sú indikované buď blikaním jednotlivých tlačidiel na ovládacom paneli, signálnym tónom alebo kombináciou oboch.

Zobrazenie	Porucha	Návrh riešenia
 a  blikajú, na 20 s zaznie signálny tón	Chybný ohrevný prvok striedavého prúdu.	Obráťte sa na autorizované oddelenie Služieb zákazníkom.
 a  blikajú, na 20 s zaznie signálny tón	Chybný ohrevný prvok jednosmerného prúdu.	
 a  blikajú, na 20 s zaznie signálny tón	Chybný horák alebo agregát.	
 bliká	Teplotný snímač nemá kontakt alebo je chybný.	
 a  blikajú, na 20 s zaznie signálny tón	Napájanie prúdom neexistuje alebo nie je dostatočné.	Skontrolujte prípojný kábel striedavého prúdu, napájanie prúdom a poistku.
 a  blikajú, na 20 s zaznie signálny tón	Napájanie prúdom neexistuje alebo nie je dostatočné.	Skontrolujte prípojný kábel jednosmerného prúdu, batériu vozidla a poistku. Skontrolujte signál D+-vo vozidle.
 a  blikajú, na 20 s zaznie signálny tón	Plameň zapaľovača sa nezapálil.	Skontrolujte prívod plynu (plynová fľaša a plynový ventil). Po odstránení poruchy stlačte tlačidlo  .
Signálny tón znie 15 s v dvojinútových intervaloch	Vnútorne osvetlenie je zapnuté.	Skontrolujte, či sa dvere chladničky správne zatvárajú. Zatvorte dvere chladničky.

## 9 Čistenie a starostlivosť



### VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladničku od siete.



### POZOR!

- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli chladničku poškodiť.
- Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.
- Nepoužívajte žiadne mechanické ani iné pomôcky, aby ste urýchlili proces odmrazovania.

- Chladničku čistite pravidelne a hneď, ako je znečistená, vlhkou handričkou.
- Dbajte na to, aby do tesnenia nakvapkala voda. Mohlo by to poškodiť elektroniku.
- Po vyčistení utrite chladničku handričkou dosucha.
- Pravidelne kontrolujte odtok kondenzovanej vody.  
V prípade potreby vyčistite odtok kondenzovanej vody. Pokiaľ je upchatý, kondenzovaná voda sa nahromadí na dne chladničky.
- Zabezpečte, aby boli vetracie otvory chladničky bez prachu a nečistôt, takže teplo vznikajúce pri prevádzke môže byť odvádzané a chladnička sa nepoškodí.

## 10 Údržba



### VÝSTRAHA!

Práce na plynových a elektrických zariadeniach smie vykonávať iba kompetentný odborník.



### POZNÁMKA

Po dlhšej dobe odstavenia vozidla z prevádzky dajte vykonať údržbu chladničky. Na tento účel sa skontaktujte s oddelením Služieb zákazníkom.

- Plynovú sústavu a pripojené odvody spalín dajte pred prvým uvedením do prevádzky, ako aj vždy po uplynutí dvoch rokov, skontrolovať autorizovanému znalcovi, či je dodržaná norma EN 1949.

- Plynový horák sa musí čistiť od nečistôt v prípade potreby, avšak minimálne raz ročne. Pri používaní skvapalneného plynu na pohon automobilov (nádrž alebo doplniteľné fľaše) sa skracuje interval údržby na raz za pol roka alebo raz za štvrt' roka, v závislosti od stupňa znečistenia. Dá sa to spozorovať podľa zníženého chladiaceho výkonu v prevádzke na plyn.
- Doklady o vykonaných údržbách uschovajte pri svojej chladničke.

## 11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa, prosím, na svojho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo svojej krajine (adresy si pozrite v záručnom zošite).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 12 Likvidácia



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo uväznenia detí!**

Pred likvidáciou vašej starej chladničky:

- Vyberte zásuvku.
- Nechajte zásuvky v chladničke, aby deti nemohli vojsť dnu.

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.





### **Chráňte životné prostredie!**

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

## 13 Technické údaje

	RM5310	RM5330	RM5380	RM5385
Pripájacie napätie:	230 V~ 12 V---			
Hrubý objem:	60 l	70 l	80 l	80 l
Čistý objem:	55 l	65 l	75 l	75 l
Mraziaca priehradka:	5 l			
Menovitý príkon:	125 W (230 V~) 120 W (12 V---) 18,3 g/h (plyn)			
Energetická spotreba:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V---)			
Spotreba plynu:	270 g/24 h			
Trieda klimatizácie:	SN			
Teplota okolia:	+10 °C až +32 °C			
Zapaľovanie:	Manuálne	Manuálne	Manuálne	Automaticky
Voľba energie:	Manuálne	Manuálne	Manuálne	Automaticky
Rozmery V x Š x H:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Hmotnosť:	20 kg	22 kg	24 kg	23 kg
Skúška/ certifikát:	  10R-047358			

**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

1	Vysvětlivky symbolů . . . . .	80
2	Bezpečnostní pokyny . . . . .	80
3	Rozsah dodávky . . . . .	83
4	Příslušenství . . . . .	84
5	Použití v souladu se stanoveným účelem . . . . .	84
6	Technický popis . . . . .	85
7	Obsluha ledničky . . . . .	88
8	Odstraňování poruch a závad . . . . .	95
9	Čištění a péče . . . . .	98
10	Údržba . . . . .	98
11	Záruka . . . . .	99
12	Likvidace . . . . .	99
13	Technické údaje . . . . .	100

# 1 Vysvětlivky symbolů

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

### 2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- Nikdy neotevírejte absorpční agregát. Je pod vysokým tlakem a může v případě otevření způsobit zranění.
- V případě, že je chladnička viditelně poškozena, nesmíte ji používat.
- Pokud je přírodní kabel této chladničky poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy chladničky smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.



- Chladničku mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití chladničky a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s chladničkou nehrály.
- Neskladujte v chladničce výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



### UPOZORNĚNÍ!

- Nebezpečí přivření! Nesahejte do závěsu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



### POZOR!

- Nikdy neotevírejte chladicí okruh.
- Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé.  
Při poškození chladicího okruhu:
  - Pozor na otevřený oheň a jiskření.
  - Dobře větrejte místnost.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Chladnička není vhodná ke skladování leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Udržujte odtokový otvor vždy čistý.
- Při čištění vozidla v místě větrací mřížky nepoužívejte vysokotlaký vodní čistič.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Osvětlení chladničky smí vyměnit pouze zákaznický servis.
- Chladničku nesmíte vystavit dešti.

## 2.2 Bezpečnost za provozu



### UPOZORNĚNÍ!

- Chladničku před zahájením jízdy zavřete.
- Agregát chladničky na zadní straně chladničky se za provozu velmi zahřívá. Jsou-li větrací mřížky odstraněné, chraňte se před kontaktem s částmi vedoucími teplo.
- Těžké předměty, např. láhve nebo plechovky, uchovávejte výhradně ve dvířkách chladničky nebo na spodním nosném roštu.



### POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové elektrické přístroje doporučeny výrobcem.
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byla chladnička postavena v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Chladničku a kabel chraňte před horkem a vlhkem.
- Pozor, aby se potraviny nedotýkaly stěn chladičského prostoru.

## 2.3 Bezpečnost při provozu na stejnosměrný proud



### POZOR!

- Provoz na stejnosměrný proud (provoz na baterii) vyberte pouze za předpokladu, že používáte snímač baterie, nebo pokud generátor vozidla dodává dostatečné napětí.

## 2.4 Bezpečnost při provozu na střídavý proud



### POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Pro připojení chladničky k síti se střídavým proudem používejte pouze příslušný přívodní kabel.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.

## 2.5 Bezpečnost při provozu na plyn



### VÝSTRAHA!

- Chladničku používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW v souladu s DIN EN 12864.
- **Nikdy** neskladujte láhve se zkapalněným plynem na nevětraných místech nebo pod úrovní podlahy (nálevkovité vybrání v podlaze).
- Chraňte láhve se zkapalněným plynem před přímým slunečním zářením. Teplota nesmí překročit 50 °C.
- Chladničku nikdy neprovozujte na plyn
  - na čerpacích stanicích
  - na trajektech
  - během transportu obytného přívěsu nebo obytného vozidla pomocí přepravního nebo odtahového vozidla
- Nikdy nekontrolujte netěsnosti chladničky otevřeným plamenem.
- Pokud cítíte plyn:
  - Uzavřete uzavírací kohout přívodu plynu a ventil láhve.
  - Otevřete všechna okna a opusťte prostor.
  - Neaktivujte žádné elektrické spínače.
  - Uhaste otevřené plameny.
  - Plynovou instalaci nechejte zkontrolovat odbornou firmou.



### POZOR!

- Používejte pouze propan nebo butan (nikdy zemní plyn).

## 3 Rozsah dodávky

- Chladnička
- Formička na ledové kostky
- Návod k obsluze
- Návod k montáži

## 4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Č. výrobku
Mřížka ventilace LS100 s odvodem odpadního plynu a krytem na zimu	
bílá	9105900012
béžová	9105900011
Mřížka ventilace LS200 bez odvodu odpadního plynu a s krytem na zimu	
bílá	9105900014
béžová	9105900013

V případě dotazů týkajících se příslušenství kontaktujte svého servisního partnera.

## 5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je určena k instalaci do obytných přívěsů nebo obytných vozidel. Je vhodná pouze k chlazení, zmrazování a uchování potravin. Chladnička není určena k odbornému uchování léků.



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon chladničky odpovídá požadavkům potravin, které chcete chladit.

Chladnička je konstruována k provozu v síti stejnosměrného proudu a na zásuvku na střídavý proud a může být napájena nezávisle na elektrickém proudu kapalným plynem (propan nebo butan). Chladnička **nesmí** být provozována na zemní plyn nebo svítíplyn. Chladnička RM5385 vyžaduje vždy navíc trvalé napájení stejnosměrným proudem.

## 6 Technický popis

### 6.1 Popis

Chladnička funguje na principu absorpční chladničky. Chladnička je konstruována k provozu s různým typem napájení a může být používána se střídavým a stejnosměrným proudem nebo s propanem/butanem. Pro provoz na stejnosměrný proud je možné použít autobaterii nebo solární zařízení zabudované na vozidle. V provozu na střídavý proud nebo plyn zajišťuje termostatická regulace konstantní teplotu v chladničce a co nejnižší spotřebu energie.

Chladnička je vybavena uzavíracím mechanismem, který současně slouží jako pojistka při přepravě.

Chladnička je vybavena odtokem vodního kondenzátu. Odtokový otvor se nachází na zadní stěně chladničky.

Chladnička je vybavena automatickou pojistkou při vyhasnutí plamene, která samočinně přeruší přívod plynu do cca 30 sekund po zhasnutí plamene.

Chladnička RM5385 má automatický provozní režim, ve kterém se automaticky volí nejvýhodnější připojený zdroj energie.

### 6.2 Součásti

Poz. na obr. <b>1</b> , strana 2	Popis
1	Ovládací prvky
2	Mrazicí přihrádka
3	Výparník pro chladicí prostor
4	Žlábek k odvodu kondenzátu
5	Police
6	Spodní patro s držáky na láhve
7	Horní patro

Uvnitř chladničky naleznete typový štítek chladničky. Na něm je uvedeno modelové označení, číslo výrobku a sériové číslo. Tyto údaje budete potřebovat při jakémkoliv kontaktu se zákaznickým servisem nebo při objednávání náhradních dílů:





<b>Pol. na obr. 2, strana 2</b>	<b>Popis</b>
1	Číslo modelu
2	Číslo výrobku
3	Sériové číslo
4	Hodnoty pro elektrické připojení
5	Tlak plynu

### 6.3 Ovládací prvky









Chladničky RM5310, RM5330 a RM5380 mají následující ovládací prvky:

<b>Pol. na obr. 3, strana 3</b>	<b>Popis</b>
1	Přepínač energie
2	Regulátor teploty
3	Bateriový zapalovač (plyn)
4	Detektor plamene

Volič typu napájení (obr. 3 1, strana 3) má následující možnosti nastavení:

<b>Poz. na obr. 4, strana 3</b>	<b>Popis</b>
1	 VYPNUTO
2	 Provoz na střídavý proud
3	 Provoz na stejnosměrný proud
4	 Provoz na plyn

Chladnička RM5385 je vybavena následujícími osvětlenými ovládacími prvky:

Poz. na obr. 5, strana 3	Popis
1	 Tlačítko ZAP/VYP
2	 Provoz na střídavý proud
3	 Provoz na plyn
4	 Provoz na stejnosměrný proud
5	 Automatický režim
6	 Nastavení teploty
7	 Ukazatel teploty
8	 Indikátor poruchy Tlačítko Reset při poruše plynu

## 7 Obsluha ledničky



### POZOR!

- Dbejte, aby byly v ledničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



### POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí.
- Chladicí výkon mohou ovlivňovat tyto faktory:
  - okolní teplota
  - množství skladovaných potravin
  - četnost otevírání dvířek
  - venkovní teploty
  - větrání
- Při prvním použití přístroje můžete cítit zápach, který během několika hodin odezní. Dobře větrejte obytný prostor.
- Vozidlo parkujte vodorovně, především pak při používání a plnění chladničky před cestou.
- Agregát chladničky je nehlukný.
- Zhruba za hodinu po zapnutí musí být v mrazicím boxu chladničky nízká teplota. Chladnička dosáhne provozní teploty během několika hodin.

### 7.1 Tipy k úspoře energie

- Nechejte teplé pokrmu nejdříve ochladit, teprve potom je vložte do chladničky.
- Neotevírejte ledničku častěji, než je nezbytně nutné!
- Nenechávejte dvířka otevřená déle, než je nutné.
- Uspořádejte potraviny tak, aby mohl vzduch v chladničce cirkulovat.



## 7.2 Zapnutí chladničky (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

### Provoz na střídavý proud

- Chladničku zapnete otočením voliče typu napájení do polohy .

### Provoz na stejnosměrný proud

- Chladničku zapnete otočením voliče typu napájení do polohy .

### Provoz na plyn (obr. 6, strana 3)




#### VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

Chladničku na čerpacích stanicích nikdy neprovozujte na plyn.




#### POZNÁMKA

Při provozu na plyn (LPG) musí být hořák čistěn častěji (dvakrát nebo třikrát do roka).

- Zkontrolujte, zda je zapnutý přívod plynu.
- Volič typu napájení přepněte do požadované polohy .
- Regulátor teploty nastavte na maximální úroveň (A).
- Stiskněte regulátor teploty a držte jej stisknutý.
- Stiskněte navíc bateriový zapalovač a držte jej stisknutý (B).
- ✓ Hořák se automaticky zapálí. Ukazatel indikátoru plamene se po zapálení hořáku přesune do zelené zóny (C).
- Stiskněte a podržte regulátor teploty stisknutý na dalších 15 sekund.

## 7.3 Zapnutí chladničky (RM 5385)

- Tlačítko  podržte stisknuté dvě sekundy.
- ✓ Chladnička se spustí s posledně zvoleným typem napájení.

### Provoz na střídavý proud

- Stiskněte tlačítko .

### Provoz na stejnosměrný proud

- Stiskněte tlačítko .

## Provoz na plyn




### VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

Chladničku na čerpacích stanicích nikdy neprovozujte na plyn.



### POZNÁMKA

Při provozu na plyn (LPG) musí být hořák čištěn častěji (dvakrát nebo třikrát do roka).

- Stiskněte tlačítko .
- ✓ Hořák se automaticky zapálí.

## Automatický provoz



### POZNÁMKA

- Chcete-li vyloučit neúmyslné přepnutí na provoz na plyn při čerpání pohonných hmot, spustí automatika provoz na plyn až 15 minut po zastavení motoru.
- Chladničku vypněte nebo ji nastavte do jiného provozního režimu, pokud zastávka k natankování trvá déle než 15 minut.

Chladnička vybere v automatickém provozním režimu nejvýhodnější dostupný provozní režim.

Priorita	Provozní režim
1	Solární (stejnoseměrný proud)
2	Střídavý proud
3	Stejnoseměrný proud
4	Plyn



- Stiskněte tlačítko .

## 7.4 Nastavení teploty



### POZNÁMKA

- Při teplotě okolí +15 °C – +25 °C nastavte polohu uprostřed (obr. **7** 1, strana 4). Agregát pracuje v optimálním výkonovém rozsahu.
- **Pouze RM 5310, RM 5330, RM 5380:** V provozu na stejnosměrný proud pracuje chladnička bez termostatické regulace (trvalý provoz).

- **RM 5310/5330/5380:** Regulátorem teploty (obr. **3** 2, strana 3) nastavte požadovanou teplotu:
  - úzký pruh = nejnižší chladicí výkon
  - široký pruh = nejvyšší chladicí výkon
- **RM 5385:** Tlačítkem  nastavte požadovanou teplotu. Nastavená úroveň teploty se zobrazuje na displeji :
  - jeden pruh = nejnižší chladicí výkon
  - pět pruhů = nejvyšší chladicí výkon

## 7.5 Pokyny ke skladování potravin



### UPOZORNĚNÍ!

Těžké předměty, např. láhve nebo plechovky, uchovávejte výhradně ve dvířkách chladničky nebo na spodním nosném roštu.

Příhrádky chladničky jsou doporučeny pro následující potraviny:

Poz. na obr. <b>8</b> , strana 4	Potraviny
1	Mražené potraviny
2	Skladujte mléčné výrobky a připravené pokrmy výhradně v této příhrádce.
3	Ryby, maso, potraviny k rozmražení
4	Salát, zelenina, ovoce
5	Vejce, máslo
6	Nápoje v láhvích nebo sáčcích
7	Dresingy, kečup, marmeláda

Při skladování výrobků dodržujte následující pokyny:



### POZNÁMKA

- V mrazicím boxu neuchovávejte žádné sycené nápoje.
- Mrazicí box je určen výhradně k přípravě ledových kostek a ke krátkodobému skladování mražených potravin. Není vhodný ke zmrazování potravin.
- Pokud bude chladnička po delší dobu vystavena okolní teplotě nižší než +10 °C, nemusí být zaručena plynulá regulace teploty v mrazicím boxu a rozmražení skladovaných potravin.
- Syrové a vařené potraviny balte zvlášť.
- Dodržujte datum spotřeby na obalech.
- Chlazené výrobky nenechávejte příliš dlouhou dobu mimo chladničku.
- Pravidelně čistěte vnitřní prostor chladničky.

## 7.6 Nastavení otočného zámku dvířek

- Otočením západky dopředu zajistíte dvířka chladničky (obr. **9**, strana 4), aby se za jízdy neotevřela.

## 7.7 Nastavení 2tlačítkového zámku dvířek

- Zavřete dvířka.
- Stisknutím tlačítka (obr. **10** A, strana 5) dvířka uzamkněte.
- Stisknutím tlačítka pro uvolnění (obr. **10** B, strana 5) dvířka uvolněte.

## 7.8 Výměna zámku dvířek

### Výměna otočného zámku dvířek za 2tlačítkový zámek dvířek



- Zámek dvířek vyměňte, jak je vyobrazeno (obr. **11**, strana 5).

### Výměna 2tlačítkového zámku dvířek za otočný zámek dvířek

- Zámek dvířek vyměňte, jak je vyobrazeno (obr. **12**, strana 6).

## 7.9 Vypnutí chladničky

Postupujte takto:

- **RM 5310/5330/5380:** Volič typu napájení přepněte do požadované polohy .
- **RM 5385:** Tlačítko  podržte stisknuté tři sekundy.
- ✓ Displej zhasne a chladnička je zcela vypnutá.



### POZNÁMKA

Pokud chladničku nepoužíváte po delší dobu:

- **Otočný zámek dvířek:** Dvířka zajistěte zámek dvířek, aby byla pootevřená (obr. **13**, strana 6).
- **2tlačítkový zámek dvířek:** Dvířka zajistěte na zadním otvoru, aby byla pootevřená (obr. **14**, strana 6).

Tak se zabrání tvorbě plísně.

- Uzavřete přívod plynu ve vozidle a zavřete ventil na plynové láhvi.

## 7.10 Polohování polic

- Zvedněte police a vytáhněte je z vedení.
- Police umístěte libovolně (obr. **15**, strana 7).

## 7.11 Odmrazování ledničky



### POZOR!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů mechanické nástroje.



### POZNÁMKA

Postupem času se na žebrování uvnitř chladničky tvoří námraza. Pokud je vrstva námrazy zhruba 3 mm, musíte chladničku rozmrazit.

- Přerušete přívod elektrické energie a plynu.
- Vyprázdněte chladničku.
- Umístěte pod mrazicí box a chladicí prostor utěrku, tím zachytíte odkapávající vodu.

- ▶ Nechejte dvířka otevřená.
- ✓ Kondenzát v hlavním chladicím prostoru odtéká do sběrné nádržky na zadní straně přístroje a odpařuje se.
- ▶ Vytřete obě chladicí přihrádky utěrkou.

## 7.12 Provoz za nízkých venkovních teplot



### POZOR!

Během provozu na plyn nemontujte horní zimní kryty (nejsou součástí dodávky). Tím se zabrání akumulaci tepla a odpadní plyny z chladničky lze správně odvádět.



### POZNÁMKA

- Studený vzduch může omezovat výkon agregátu. Zimní kryt namontujte, pokud zjistíte při nízkých venkovních teplotách ztrátu chladicího výkonu. Tím chráníte agregát před chladným vzduchem, který by jinak mohl omezovat výkon agregátu.
- Zimní kryt namontujte, pokud budete vozidlo čistit zvenčí nebo pokud je nebudete delší dobu používat.

Postupujte takto (obr. **16**, strana 7):

- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda není ve ventilačních mřížkách **(1)** a v odvodu odpadního plynu **(2)** listí, sněh apod.
- ▶ Namontujte zimní kryt na obě ventilační mřížky **(3)**.

## 7.13 Výměna baterie v zapalovači (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

Postupujte takto (obr. **17**, strana 7):

- ▶ Pomocí šroubováku stlačte víko bateriového zapalovače na dva až tři milimetry a otočte je o 90° doleva **(A)**.
- ▶ Víko vytáhněte **(B)**.
- ▶ Vyjměte baterii **(B)**.
- ▶ Vložte novou baterii (typ AAA). Pamatujte na správnou polaritu.
- ▶ Opět nasad'te víko.

## 8 Odstraňování poruch a závad















Problém	Možná příčina	Návrh řešení
V provozu na střídavý proud: Chladnička nefunguje.	Pojistka v síti na střídavý proud je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Vozidlo není připojeno k síti na střídavý proud.	Připojte vozidlo k síti na střídavý proud.
	Topné těleso na střídavý proud je vadné.	Kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.
V provozu na stejnosměrný proud: Chladnička nefunguje.	Pojistka vodiče na stejnosměrný proud je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Autobaterie je vybitá.	Zkontrolujte autobaterii a případně ji nabijte.
	Zapalování není zapnuté.	Zapněte zapalování.
	Topné těleso na stejnosměrný proud je vadné.	Kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.
V provozu na plyn: Chladnička nefunguje.	Láhev na plyn je prázdná.	Vyměňte plynovou láhev.
	Plynový ventil je zavřený.	Otevřete plynový ventil.
	Ve vedení je přítomen vzduch.	Vypněte chladničku a znovu ji zapněte. V případě potřeby postup zopakujte třikrát až čtyřikrát.
<b>Pouze RM5385:</b> V automatickém režimu: Chladnička běží na plyn, i když je připojena k síti na střídavý proud.	Síťové napětí je příliš nízké.	Když je síťové napětí opět dostačující, chladnička se automaticky přepne zpět do provozu na střídavý proud.

<b>Problém</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Návrh řešení</b>
Chladnička dostatečně nechladí.	Větrání kolem agregátu je nedostatečné.	Zkontrolujte, zda jsou větrací mřížky volné.
	Výparník je pokrytý ledem.	Zkontrolujte, zda se dvířka chladničky správně zavírají. Odmrazte chladničku.
	Je nastavena příliš vysoká teplota.	Nastavte nižší teplotu.
	Příliš vysoká okolní teplota.	Dočasně sejměte větrací mřížku, aby teplý vzduch rychleji unikl.
	Do chladničky jste umístili příliš velké množství potravin.	Odeberte část potravin.
	Do chladničky jste umístili příliš velké množství teplých potravin.	Teplé potraviny vyjměte a nechte je před uložením vychladnout.
	Chladnička ještě není dlouho v provozu.	Teplotu zkontrolujte znovu po čtyřech až pěti hodinách.



## Zobrazené poruchy a akustický signál (pouze RM5385)

Poruchy jsou signalizovány blikáním jednotlivých tlačítek na ovládacím panelu, akustickým signálem nebo kombinací obojího.

Indikace	Problém	Návrh řešení
 a  blikají, akustický signál zazní na 20 s	Topné těleso na střídavý proud je vadné.	Kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.
 a  blikají, akustický signál zazní na 20 s	Topné těleso na stejnosměrný proud je vadné.	
 a  blikají, akustický signál zazní na 20 s	Hořák nebo agregát je vadný.	
 bliká	Snímač teploty není v kontaktu nebo je vadný.	
 a  blikají, akustický signál zazní na 20 s	Napájení není k dispozici nebo je nedostatečné.	Zkontrolujte přívodní kabel střídavého proudu, napájecí zdroj a pojistku.
 a  blikají, akustický signál zazní na 20 s	Napájení není k dispozici nebo je nedostatečné.	Zkontrolujte přívodní kabel stejnosměrného proudu, autobaterii a pojistku. Zkontrolujte signál D+ na vozidle.
 a  blikají, akustický signál zazní na 20 s	Plamen hořáku se nezapálí.	Zkontrolujte přívod plynu (plynová láhev, plynový ventil). Po odstranění poruchy stiskněte tlačítko  .
Akustický signál zazní po dobu 15 sekund v intervalu dvou minut	Vnitřní osvětlení je zapnuto.	Zkontrolujte, zda se dvířka chladničky správně zavírají. Zavřete dvířka chladničky.

## 9 Čištění a péče



### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte chladničku od sítě.



### POZOR!

- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození ledničky.
- Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.
- Nepoužívejte žádné mechanické nebo jiné nástroje k urychlení procesu rozmrazování.

- Ledničku čistěte vlhkou utěrkou pravidelně a pokud je znečištěná.
- Dbejte, aby do těsnění nevnikla voda. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.
- Po vyčištění vytřete ledničku utěrkou dosucha.
- Pravidelně kontrolujte odtok vodního kondenzátu.  
Podle potřeby vyčistěte odtok vodního kondenzátu. Pokud je ucpaný, hromadí se kondenzát na dně chladničky.
- Zajistěte, aby větrací otvory chladničky nebyly zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození chladničky.

## 10 Údržba



### VÝSTRAHA!

Práce na plynových a elektrických zařízeních smí provádět pouze certifikovaný odborník.



### POZNÁMKA

Nechejte provést po delší odstávce vozidla údržbu chladničky. Kontaktujte zákaznický servis.

- Nechejte plynové zařízení a připojené odvody spalin před prvním uvedením do provozu a každé dva roky zkontrolovat autorizovaným znalcem podle normy EN 1949.

- ▶ Plynový hořák musíte podle potřeby, minimálně však jednou ročně, očistit od nečistot. Při použití zkapalněného plynu (nádrž nebo láhve) se zkracuje interval údržby na každý půltrok nebo čtvrtrok v závislosti na míře znečištění. Nutnost provedení údržby se projevuje snížením chladicího výkonu při provozu na plyn.
- ▶ Ušchovejte doklady o provedené údržbě chladničky.

## 11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy viz záruční knížka).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

## 12 Likvidace



### **VÝSTRAHA! Pozor na děti!**

Dříve než zlikvidujete ledničku:

- Vyměňte zásuvku.
- Nechejte v lednici police, aby se dovnitř nemohly dostat děti.

- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.





### **Chraňte životní prostředí!**

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

## 13 Technické údaje

	RM5310	RM5330	RM5380	RM5385
Napájecí napětí:	230 V~ 12 V===			
Obsah brutto:	60 l	70 l	80 l	80 l
Čistý objem:	55 l	65 l	75 l	75 l
Mrazicí přihrádka:	5 l			
Připojovací hodnoty:	125 W (230 V~) 120 W (12 V===) 18,3 g/h (plyn)			
Spotřeba energie:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V===)			
Spotřeba plynu:	270 g/24 h			
Klimatická třída:	SN			
Okolní teplota:	+10 °C až +32 °C			
Zapalování:	Ručně	Ručně	Ručně	Automaticky
Výběr energie:	Ručně	Ručně	Ručně	Automaticky
Rozměry V x Š x H:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Hmotnost:	20 kg	22 kg	24 kg	23 kg
Kontrola/ certifikát:	  10R-047358			

**Pred prvo uporabo natančno preberite ta navodila in jih shranite. Če boste napravo izročili novemu uporabniku, ne pozabite priložiti tudi teh navodil.**

## Kazalo

1	Razlaga simbolov . . . . .	102
2	Varnostni napotki . . . . .	102
3	Obseg dobave . . . . .	105
4	Pribor . . . . .	106
5	Uporaba v skladu z namenom . . . . .	106
6	Tehnični opis . . . . .	107
7	Upravljanje hladilnika . . . . .	109
8	Odpravljanje motenj . . . . .	117
9	Čiščenje in nega . . . . .	120
10	Vzdrževanje . . . . .	120
11	Garancija . . . . .	121
12	Odlaganje v odpad . . . . .	121
13	Tehnični podatki . . . . .	122

# 1 Razlaga simbolov

**OPOZORILO!**

**Varnostni napotek:** Neupoštevanje lahko povzroči smrt ali težko poškodbo.

**POZOR!**

**Varnostni napotek:** Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe.

**OBVESTILO!**

Neupoštevanje lahko povzroči materialno škodo in vpliva na delovanje izdelka.

**NASVET**

Dopolnilne informacije za upravljanje naprave.

## 2 Varnostni napotki

Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za škode v naslednjih primerih:

- poškodbe proizvoda zaradi mehanskih vplivov in prenapetosti
- spremembe na proizvodu brez izrecnega dovoljenja proizvajalca
- uporaba v druge namene, kot so opisani v navodilih

### 2.1 Splošna varnost

**OPOZORILO!**

- Nikoli ne odpirajte absorpcijskega agregata. Je pod visokim tlakom in če bi ga odprli, lahko povzroči poškodbe.
- Če ste na hladilniku opazili vidne poškodbe, ga ne smete uporabljati.
- Če je priključni kabel tega hladilnika poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba oziroma ustrezno usposobljena oseba ali služba. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost za uporabnika.
- Vsa popravila na tem hladilniku naj opravijo samo primerno usposobljeni serviserji. Nestrokovno opravljena popravila lahko povzročijo precejšnje nevarnost.

- Ta hladilnik lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let kot tudi osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom tretje osebe, ali če so bile poučene o varni uporabi hladilnika in razumejo nevarnosti, ki bi lahko nastale.
- Brez nadzora tretje osebe otroci hladilnika ne smejo čistiti ali opravljati oskrbovalnih del dovoljenih uporabniku.
- Otroke se mora nadzorovati in se prepričati, da se s hladilnikom ne igrajo.
- V hladilniku ne skladiščite eksplozivnih substanc kot npr. razpršilnikov s potisnim plinom.



### **POZOR!**

- Nevarnost zmečkanin! Ne posegajte v tečaj.
- Živila smete shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.



### **OBVESTILO!**

- Nikakor ne odpirajte hladilnega krogotoka.
- Hladilno sredstvo v hladilnem krogotoku je lahko vnetljivo.  
Ob poškodbi hladilnega krogotoka:
  - Preprečujte odprt ogenj in vžigalne iskre.
  - Prostor dobro zračite.
- Primerjajte podatke o napetosti na tipski ploščici z dejanskim razpoložljivim energetskega napajanjem.
- Ta hladilnik ni primeren za skladiščenje jedkih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila.
- Odtočno odprtino vzdržujte vedno čisto.
- Pri čiščenju vozila v območju prezračevalne mreže ne uporabljajte visokotlačnega čistilca z vodo.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za priključni kabel.
- Osvetlitev v hladilniku sme zamenjati le servisna služba.
- Hladilnik ne sme biti izpostavljen dežju.

## 2.2 Varnost pri obratovanju



### POZOR!

- Pred začetkom vožnje zaprite vrata hladilnika.
- Agregat, ki je na hrbtani strani hladilnika, postane med obratovanjem zelo vroč. Ko je prezračevalna mreža odstranjena, se zaščitite pred stikom z vročimi deli.
- Težke predmete kot npr. steklenice ali pločevinke shranjujte izključno v vratih hladilnika ali na spodnji polici.



### OBVESTILO!

- Znotraj hladilnika ne uporabljajte električnih naprav, razen če jih priporoča proizvajalec.
- **Nevarnost pregretja!**  
Vedno pazite na to, da se toplota, ki se sprošča med delovanjem, zadostno odvaža. Skrbite za to, da je razmik med hladilnikom in sosednjimi stenami in predmeti tak, da zrak lahko kroži.
- Prezračevalne odprtine ne smejo biti pokrite.
- V notranjo posodo ne nalivajte niti tekočin niti v njej ne shranjujte ledu.
- Hladilnik in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- Pazite na to, da se hrana ne dotika sten hladilnika.

## 2.3 Varnost pri obratovanju z enosmernim tokom



### OBVESTILO!

- Obratovanje z enosmernim tokom (preko akumulatorja) izberite le, če uporabite nadzornik akumulatorja ali če generator vozila dobavlja zadostno napetost.

## 2.4 Varnost pri obratovanju z izmeničnim tokom



### OBVESTILO!

- Primerjajte podatke o napetosti na tipski ploščici z dejanskim razpoložljivim energetske napajanjem.
- Hladilnik priključite na izmenični tok le s pripadajočim priključnim kablom.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za priključni kabel.



## 2.5 Varnost pri obratovanju s plinom



### OPOZORILO!

- Hladilnik sme **izključno** obratovati le s tlakom, ki je naveden na tipski tablici. Uporabite trdno fiksiran regulator tlaka priznan po DIN-DVGW skladno po DIN EN 12864.
- Jeklen s tekočim plinom **nikoli** ne shranjujte na neprezračениh mestih ali pod nivojem tal (lijakaste kotanje).
- Jeklenke s tekočim plinom zaščitite pred direktnim sončnim sevanjem. Temperatura ne sme preseči 50 °C.
- Hladilnik s plinom ne sme obratovati na
  - bencinskih črpalkah
  - trajektih
  - med transportom bivalne prikolice ali avtodoma s transportnim ali vlečnim vozilom
- Tesnosti hladilnika nikoli ne preverjajte z odprtim ognjem.
- Ob vonju po plinu:
  - Zaprite zaporni ventil dotoka plina in ventil na jeklenki.
  - Odprite vsa okna in zapustite prostor.
  - Ne aktivirajte električnih stikal.
  - Pogasite odprti ogenj.
  - Plinsko napeljavo naj pregleda strokovnjak.



### OBVESTILO!

- Uporabite le plin propan ali butan (ne zemeljskega plina).

## 3 Obseg dobave

- Hladilnik
- Posoda za kocke ledu
- Navodila za upravljanje
- Navodila za montažo

## 4 Pribor

Na voljo kot pribor (ni del obsega dobave):

Poimenovanje	Št. izdelka
Prezračevalna rešetka LS100, z odvodom dimnih plinov in zimskim pokrovom	
bela	9105900012
bež	9105900011
Prezračevalna rešetka LS200, brez odvoda dimnih plinov, z zimskim pokrovom	
bela	9105900014
bež	9105900013

Če imate vprašanja glede pribora, se obrnite na vašega servisnega partnerja.

## 5 Uporaba v skladu z namenom

Hladilnik je dimenzioniran za vgradnjo v bivalne prikolice ali avtodome. Primeren je izključno za hlajenje, zamrzovanje in shranjevanje živil. Hladilnik ni predviden za strokovno hrambo zdravil.



### **POZOR! Nevarnost za zdravje!**

Predhodno se prepričajte, ali hladilna moč hladilnika zadostuje zahtevam glede shranjevanja posameznih živil, ki jih želite hraniti na hladnem.

Hladilnik je dimenzioniran za obratovanje v omrežju na enosmerni tok in na vtičnici za izmenični tok, obratuje pa lahko tudi na utekočinjen plin (propan ali butan). Hladilnik **ne sme** delovati na zemeljski plin ali mestni plin. Hladilnik RM5385 dodatno vedno potrebuje neprekinjeno napajanje z enosmernim tokom.

## 6 Tehnični opis

### 6.1 Opis

Ta hladilnik je absorpcijski hladilnik. Dimenzioniran je za delovanje na različne vrste energije ter lahko deluje na izmenični tok, enosmerni tok ali na butan/propan. Za delovanje na enosmerni tok se lahko uporablja akumulator vozila ali solarna naprava, vgrajena v vozilu. Pri delovanju na izmenični tok ali plin termostatična regulacija poskrbi, da temperatura hladilnika ostane enaka in porabi čim manj energije.

Hladilnik ima zapiralni mehanizem, ki služi tudi kot transportno varovalo.

Hladilnik ima odtok odmrznjene vode. Odprtina odtoka je na zadnji steni hladilnika.

Hladilnik je opremljen z avtomatskim varovalom pred plamenom, ki samodejno prekine dovod plina približno 30 sekund zatem, ko je plamen ugasnil.

Hladilnik RM5385 ima samodejni način delovanja, ki samodejno izbere najugodnejšo priključeno vrsto energije.

### 6.2 Sestavni deli

Poz. na sl. <b>1</b> , stran 2	Opis
1	Upravljalni elementi
2	Zamrzovalni predal
3	Uparjalnik za hladilni prostor
4	Odtočni žleb za odmrznjeno vodo
5	Odlagalne police
6	Spodnji predal z držalom za steklenice
7	Zgornji predal

V notranjosti hladilnika se nahaja tipska tablica hladilnika. Na njej so navedene oznaka modela, številka izdelka in serijska številka. Ti podatki so potrebni, če boste klicali servisno službo ali naročali nadomestne dele:





Poz. na sl. <b>2</b> , stran 2	Opis
1	Številka modela
2	Številka izdelka
3	Serijska številka
4	Električne priključne vrednosti
5	Plinski tlak

### 6.3 Upravljalni elementi









Hladilniki RM5310, RM5330 in RM5380 imajo naslednje upravljalne elemente:

Poz. na sl. <b>3</b> , stran 3	Opis
1	Stikalo za izbiranje energije
2	Regulator temperature
3	Baterijski vžigalnik (plin)
4	Indikator plamena

Stikalo za vklop/stikalo za izbiranje energije (sl. **3** 1, stran 3) ima naslednje možnosti nastavitvev:

Poz. na sl. <b>4</b> , stran 3	Opis
1	 IZKLOP
2	 Delovanje na izmenični tok
3	 Delovanje na enosmerni tok
4	 Delovanje na plin

Hladilnik RM5385 ima naslednje osvetljene upravljalne elemente:

Poz. na sl. 5, stran 3	Opis
1	 Tipka za VKLOP/IZKLOP
2	 Delovanje na izmenični tok
3	 Delovanje na plin
4	 Delovanje na enosmerni tok
5	 Samodejni način
6	 Nastavljanje temperature
7	 Prikaz temperature
8	 Indikator za motnjo Tipka za ponastavitev v primeru motnje plina

## 7 Upravljanje hladilnika



### OBVESTILO!

- Zagotoviti morate, da so v hladilni torbi samo taki predmeti oz. stvari, ki se lahko brez škode ogrejejo ali ohladijo na izbrano temperaturo.
- Živila smete shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.

**NASVET**

- Preden nov hladilnik prvič zaženete, iz higienskih razlogov obrišite notranjost in zunanost z mokro krpo.
- Na hladilno moč lahko vplivajo
  - temperatura okolice
  - količina živil, ki jih želite konzervirati
  - pogostnost odpiranja vrat
  - zunanja temperatura
  - prezračevanje
- Pri prvem zagonu hladilnika lahko nastane neprijeten vonj, ki čez nekaj ur izhlapi. Bivalni prostor dobro prezračite.
- Vozilo parkirajte na vodoravni podlagi, še posebej pri zagonu in polnjenju hladilnika pred začetkom potovanja.
- Agregat hladilnika deluje neslišno.
- Približno eno uro po vklopu se mora zamrzovalni predal ohladiti. Hladilnik doseže svojo obratovalno temperaturo po nekaj urah.

## 7.1 Nasveti za varčevanje z energijo

- Tople jedi naj se najprej ohladijo, preden jih odložite v hladilnik.
- Hladilnika ne odpirajte pogosteje, kot je dejansko potrebno.
- Vrata naj ne bodo odprta dlje časa, kot je dejansko potrebno.
- Živila razporedite tako, da lahko zrak kroži v hladilniku.

## 7.2 Vklop hladilnika (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

### Delovanje na izmenični tok

- ▶ Hladilnik vklopite, tako da obrnete stikalo za izbiranje energije v položaj .

### Delovanje na enosmerni tok


- ▶ Hladilnik vklopite, tako da obrnete stikalo za izbiranje energije v položaj .

**Delovanje na plin (sl. 6, stran 3)****OPOZORILO! Nevarnost požara!**


Na bencinskem servisu nikoli ne polnite hladilnika s plinom.

**NASVET**

Pri delovanju na avtoplin (LPG/UNP) je treba pogosteje čistiti gorilnik (dva- do trikrat letno).

- Zagotovite, da je dovod plina vklopljen.
- Stikalo za izbiranje energije obrnite v položaj .
- Regulator temperature obrnite na najvišjo stopnjo **(A)**.
- Regulator temperature pritisnite in ga zadržite pritisnjenega.
- Dodatno pritisnite še baterijski vžigalnik in ga držite pritisnjenega **(B)**.
- ✓ Gorilnik se samodejno vžge. Kazalec indikatorja plamena se premika v zelenem območju, potem ko se je gorilnik vžgal **(C)**.
- Regulator temperature zadržite nadaljnjih 15 sekund.

**7.3 Vklop hladilnika (RM5385)**

- Tipko  držite pritisnjeno dve sekundi.
- ✓ Hladilnik se zažene na vrsto energije, ki je bila izbrana nazadnje.

**Delovanje na izmenični tok**

- Pritisnite tipko .

**Delovanje na enosmerni tok**

- Pritisnite tipko .

## Delovanje na plin




### OPOZORILO! Nevarnost požara!

Na bencinskem servisu nikoli ne polnite hladilnika s plinom.



### NASVET

Pri delovanju na avtoplin (LPG/UNP) je treba pogosteje čistiti gorilnik (dva- do trikrat letno).

- Pritisnite tipko .
- ✓ Vžig se zgodi samodejno.

## Samodejno delovanje



### NASVET

- Da preprečite neželen preklop na delovanje na plin med polnjenjem goriva, avtomatika začne delovanje na plin šele po 15 minut po izklopu motorja.
- Izklopite hladilnik ali ga nastavite na drugo vrsto delovanja, ko postanek na bencinskem servisu traja več kot 15 minut.

Hladilnik v samodejnem načinu delovanja sam izbere najugodnejšo razpoložljivo vrsto delovanja.

Prednost	Način delovanja
1	Solarni (enosmerni tok)
2	Izmenični tok
3	Enosmerni tok
4	Plin

- Pritisnite tipko .





## 7.4 Izbira temperature



### NASVET

- Pri temperaturah okolice od +15 °C do +25 °C izberite srednjo nastavitev (sl. **7** 1, stran 4). Agregat deluje v optimalnem območju zmogljivosti.
- **Samo RM 5310, RM 5330, RM 5380:** Pri delovanju na enosmerni tok deluje hladilnik brez termostatične regulacije (nepretrgano obratovanje).

- **RM 5310, RM 5330, RM 5380:** Z regulatorjem temperature (sl. **3** 2, stran 3) nastavite želeno temperaturo:
  - ožja črta = najnižja hladilna moč
  - široka črta = najvišja hladilna moč
- **RM 5385:** S tipko  nastavite želeno temperaturo. Nastavljeno stopnjo temperature lahko vidite na prikazu :
  - ena črtica = najnižja hladilna moč
  - pet črtic = najvišja hladilna moč

## 7.5 Napotki za shranjevanje živil



### POZOR!

Težke predmete kot npr. steklenice ali pločevinke shranjujte izključno v vratih hladilnika ali na spodnji polici.

Predali hladilnika se priporočajo za naslednja živila:

Poz. na sl. <b>8</b> , stran 4	Živilo
1	Zamrznjena živila
2	Mlečne izdelke in pripravljene jedi hranite izključno v tem predalu.
3	Meso, ribe, stvari za odtajanje
4	Solata, zelenjava, sadje
5	Jajca, maslo
6	Pijača v steklenicah ali plastenkah
7	Prelivi, omake, marmelada

Upoštevajte naslednja navodila za shranjevanje živil:



### **NASVET**

- V zamrzovalnem predalu ne hranite gaziranih pijač.
- Zamrzovalni predal je namenjen pripravi kock ledu in za kratkotrajno hranjenje zamrznjenih živil. Ni primeren za zamrzovanje živil.
- Če je hladilnik dlje časa izpostavljen prostorski temperaturi pod +10 °C, ni mogoče zagotoviti enakomernega uravnavanja temperature v zamrzovalnem predalu. Zato lahko pride do dviga temperature v zamrzovalnem predalu in odtajanja shranjenih živil.
- Ločeno shranite surovo in kuhano hrano.
- Upoštevajte rok uporabe živil na embalaži.
- Ohlajenih živil ne pustite predolgo zunaj hladilnika.
- Notranjost hladilnika očistite v rednih časovnih razmikih.

## **7.6 Nastavljanje vrtljivega zaklepa vrat**

- Zaklep zavrtite naprej, da bodo vrata hladilnika med vožnjo zapahnjena (sl. **9**, stran 4).

## **7.7 Nastavljanje zaklepa vrat z 2 gumboma**

- Zaprite vrata.
- Pritisnite gumb (sl. **10** A, stran 5), da zaklenete vrata.
- Pritisnite sprostitveno tipko (sl. **10** B, stran 5), da vrata sprostitite.

## **7.8 Zamenjava zaklepa vrat**

### **Zamenjava vrtljivega zaklepa vrat z zaklepom vrat z 2 gumboma**



- Zaklep vrat zamenjajte, kot je prikazano (sl. **11**, stran 5).

### **Zamenjava zaklepa vrat z 2 gumboma z vrtljivim zaklepom vrat**

- Zaklep vrat zamenjajte, kot je prikazano (sl. **12**, stran 6).

## 7.9 Izklop hladilnika

Postopajte, kot je opisano:

- ▶ **RM 5310, RM 5330, RM 5380:** Stikalo za izbiranje energije obrnite v položaj .
- ▶ **RM 5385:** Tipko  držite pritisnjeno tri sekunde.
- ✓ Prikaz ugasne in hladilnik se povsem izklopi.



### NASVET

Če hladilnika dlje časa ne boste uporabljali:

- **Vrtljivi zaklep vrat:** Blokirate vrata z zaklepom vrat, da bodo vrata nekoliko režala (sl. **13**, stran 6).
- **Zaklep vrat z 2 gumboma:** Blokirate vrata na zadnji luknji, da bodo vrata nekoliko režala (sl. **14**, stran 6).

Tako se prepreči nastanek plesni.

- ▶ Zaprite dovod plina v vozilu in ventil na plinski jeklenki.

## 7.10 Namestitev odlagalnih polic

- ▶ Dvignite police in jih izvlecite iz vodil.
- ▶ Police vstavite na poljubni nivo (sl. **15**, stran 7).

## 7.11 Odtajanje hladilnika



### OBVESTILO!

Za odstranjevanje ledenih oblog ali ločevanje zamrznjenih predmetov ne uporabljajte nobenega mehanskega orodja.



### NASVET

Na hladilnih rebrih se sčasoma nabere plast slane. Ko je plast slane debela 3 mm, morate hladilnik odtajati.

- ▶ Prekinite dovod napetosti in plina.
- ▶ Izpraznite hladilnik.
- ▶ V zamrzovalni predal postavite krpo, ki bo vpila odvečno vodo.
- ▶ Vrata pustite odprta.
- ✓ Rosa iz glavnega hladilnega predala teče v zbiralnik na hrbtni strani hladilnika in tam izhlapi.
- ▶ Oba hladilna predala s krpo obrišite do suhega.

## 7.12 Delovanje pri nizkih zunanjih temperaturah



### OBVESTILO!

Med delovanjem na plin ne nameščajte zgornjih zimskih pokrovov (niso v dobavnem obsegu). S tem se prepreči zastoj visoke temperature in odpadni plini hladilnika se lahko pravilno odvedejo.



### NASVET

- Mrzel zrak lahko omeji moč agregata. Zimske pokrove namestite, če pri nizkih zunanjih temperaturah ugotovite izgubo hladilne moči. To agregat zaščitite pred premrzlim zrakom, ki bi sicer lahko omejil zmogljivost agregata.
- Zimske pokrove namestite, ko zunaj čistite vozilo ali ko vozilo dlje časa ne deluje.

Postopajte, kot je opisano (sl. **16**, stran 7):

- ▶ Redno preverjajte, da na prezračevalni rešetki **(1)** in odvodu dimnih plinov **(2)** ni listja, snega ali česa podobnega.
- ▶ Zimske pokrove **(3)** namestite na obe prezračevalni rešetki.

## 7.13 Menjava baterije v vžigalniku (RM 5310, RM 5330, RM 5380)

Postopajte, kot je opisano (sl. **17**, stran 7):

- ▶ Z izvijačem dva do tri mm uvijte kapico baterijskega vžigalnika in jo zavrtite za 90° v levo (**A**).
- ▶ Odvijte kapico (**B**).
- ▶ Odstranite baterijo (**B**).
- ▶ Vstavite novo baterijo (tip AAA). Bodite pozorni na pravilno polarnost.
- ▶ Ponovno vstavite kapico.















## 8 Odpravljanje motenj

Motnja	Možni vzrok	Odpravljanje motnje
Pri delovanju na izmenični tok: Hladilnik ne deluje.	Varovalka v omrežju izmeničnega toka je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko.
	Vozilo ni priključeno v omrežje izmeničnega toka.	Vozilo povežite z omrežjem izmeničnega toka.
	Grelni element na izmenični tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pri delovanju na enosmerni tok: Hladilnik ne deluje.	Varovalka v omrežju enosmernega toka je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko.
	Akumulator vozila je izprazenjen.	Preverite akumulator vozila in ga napolnite.
	Vžig ni vklopljen.	Vklopite vžig.
	Grelni element na enosmerni tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pri delovanju na plin: Hladilnik ne deluje.	Plinska jeklenka je prazna.	Zamenjajte plinsko jeklenko.
	Plinski ventil je zaprt.	Odprite plinski ventil.
	V napeljavi je zrak.	Hladilnik izklopite in ga ponovno priklopite. Po potrebi trikrat ali štirikrat ponovite ta postopek.

Motnja	Možni vzrok	Odpravljanje motnje
<b>Samo RM 5385:</b> Pri samodejnem delovanju: Hladilnik deluje na plin, čeprav je priključen na omrežje izmeničnega toka.	Omrežna napetost je prenizka.	Hladilnik samodejno preklopi nazaj na delovanje na izmenični tok, takoj ko je na voljo zadostna omrežna napetost.
Hladilnik ne hladi dovolj.	Prezračevanje okoli agregata ni zadostno.	Preverite, ali so prezračevalne rešetke proste.
	Uparjalnik je zaledenel.	Preverite, ali se vrata hladilnika pravilno zapirajo. Odtajajte hladilnik.
	Nastavljena je previsoka temperatura.	Nastavite nižjo temperaturo.
	Temperatura okolice je previsoka.	Začasno odstranite prezračevalno rešetko, da lahko topel zrak hitreje uhaja.
	V hladilnik je bilo postavljenih preveč živil naenkrat.	Odstranite del živil.
	V hladilnik je bilo postavljenih preveč toplih živil naenkrat.	Odstranite topla živila in jih pred shranjevanjem ohladite.
	Hladilnik še ne deluje dovolj dolgo.	Ponovno preverite temperaturo po štirih do petih urah.

## Prikazane motnje in zvočni signal (samo RM 5385)

Motnje se prikažejo z utripanjem na upravljalnem polju, zvočnim signalom ali kombinacijo obojega.

Prikaz	Motnja	Odpravljanje motnje
 in  utripata, zvočni signal se oglašča 20 s	Grelni element na izmenični tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
 in  utripata, zvočni signal se oglašča 20 s	Grelni element na enosmerni tok je pokvarjen.	
 in  utripata, zvočni signal se oglašča 20 s	Gorilnik ali agregat je pokvarjen.	
 utripa	Senzor temperature nima kontakta ali je pokvarjen.	
 in  utripata, zvočni signal se oglašča 20 s	Oskrba s tokom ni na voljo ali ni zadostna.	Preverite priključni kabel izmeničnega toka, oskrbo s tokom in varovalko.
 in  utripata, zvočni signal se oglašča 20 s	Oskrba s tokom ni na voljo ali ni zadostna.	Preverite priključni kabel enosmernega toka, akumulator vozila in varovalko. Preverite signal D+ na vozilu.
 in  utripata, zvočni signal se oglašča 20 s	Plamen gorilnika ni vžgan.	Preverite oskrbo s plinom (plinska jeklenka, plinski ventil). Potem ko odpravite motnjo, pritisnite tipko  .
Zvočni signal se oglašča 15 s v razmiku dveh minut	Notranja osvetljava je vklopljena.	Preverite, ali se vrata hladilnika pravilno zapirajo. Zaprite vrata hladilnika.

## 9 Čiščenje in nega

**OPOZORILO!**

Pred vsakim čiščenjem in nego hladilnik odklopite od omrežja.

**OBVESTILO!**

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih čistilnih sredstev ali trdih predmetov, saj lahko z njimi poškodujete hladilnik.
- Za odstranjevanje ledenih oblog ali ločevanje zamrznjenih predmetov ne uporabljajte trdih ali ostrih orodij.
- Ne uporabljajte mehanskih ali drugih pripomočkov, da bi pospešili odtajanje.

- Hladilnik redno in ko je umazan očistite z vlažno krpo.
- Pazite, da v tesnila ne bo kapljala voda. Elektronika se lahko poškoduje.
- Hladilnik po čiščenju s krpo obrišite do suhega.
- Redno preverjajte odtok odmrznjene vode.  
Po potrebi očistite odtok odmrznjene vode. Če je zamašen, se odmrznjena voda nabira na dnu hladilnika.
- Prepričajte se, da prezračevalnih rešetk hladilnika na zunanji steni avtodoma ali bivalne priklovice ne prekrivata prah in umazanija. Le tako se lahko toplota, ki nastane pri obratovanju, odvaja in hladilnik se ne poškoduje.

## 10 Vzdrževanje

**OPOZORILO!**

Dela na plinskih in električnih napravah smejo izvajati le pooblaščen strokovnjaki.

**NASVET**

Po daljši neuporabi vozila naj hladilnik pregleda strokovnjak. V ta namen se obrnite na servisno službo.

- Plinsko napravo in priključene vodila odpadnih plinov naj pred prvim zagonom in vsakokrat po preteku dveh let pregleda pooblaščen izvedenec glede skladnosti s standardom EN 1949.



- Po potrebi je treba očistiti nesnago s plinskega gorilnika, vendar najmanj enkrat na leto. Pri uporabi avtoplina (rezervoar ali steklenice za polnjenje) se čas vzdrževanja skrajša na pol ali četr leta, odvisno od stopnje onesnaženosti. To se pokaže v zmanjšani hladilni moči pri delovanju na plin.
- Potrdila o izvedenem vzdrževanju hranite na hladilniku.

## 11 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je proizvod pokvarjen, se obrnite na vašega strokovnega trgovca ali podružnico proizvajalca v vaši deželi (naslovi so navedeni v garancijski knjižici).

Za obdelavo zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- osnovo za reklamacijo ali opis napake.

## 12 Odlaganje v odpad



### **OPOZORILO! Past za otroke!**

Pred odstranjevanjem vašega starega hladilnika:

- Odstranite predal.
- Police pustite v hladilniku, da otroci ne bodo mogli zlesti v hladilnik.

- Embalažni material odložite na primernem mestu za zbiranje odpadkov za reciklažo.



Ko dokončno prenehate uporabljati napravo in jo nameravate zavreči, se o veljavnih okoljskih predpisih posvetujte z najbližjim središčem za zbiranje odpadkov za reciklažo ali pri svojem trgovcu.





### **Varujte vaše okolje!**

Akumulatorji in baterije ne sodijo med gospodinjske odpadke.

Okvarjene akumulatorje ali izrabljene baterije oddajte pri trgovcu ali na zbirno mesto.

## 13 Tehnični podatki

	RM5310	RM5330	RM5380	RM5385
Priključna napetost:	230 V~ 12 V---			
Bruto prostornina:	60 l	70 l	80 l	80 l
Neto količina:	55 l	65 l	75 l	75 l
Zamrzovalni predal:	5 l			
Priključne vrednosti:	125 W (230 V~) 120 W (12 V---) 18,3 g/h (plin)			
Poraba energije:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V---)			
Poraba plina:	270 g/24 h			
Klimatski razred:	SN			
Temperatura okolice:	+10 °C do +32 °C			
Vžig:	ročno	ročno	ročno	avtomatsko
Izbira energije:	ročno	ročno	ročno	avtomatsko
Dimenzije V x Š G:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Masa:	20 kg	22 kg	24 kg	23 kg
Preverjanje/ certifikat:	  10R-047358			



**GERMANY****Domestic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322  
 Mail: info@domestic-waeco.de

www.domestic.com

**AUSTRALIA****Domestic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court  
 Varsity Lakes QLD 4227  
 ☎ 1800 212121  
 📠 +61 7 55076001  
 Mail: sales@domestic.com.au

**AUSTRIA****Domestic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108  
 A-2353 Guntramsdorf  
 ☎ +43 2236 908070  
 📠 +43 2236 90807060  
 Mail: info@domestic.at

**BENELUX****Domestic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3  
 B-1500 Halle  
 ☎ +32 2 3598040  
 📠 +32 2 3598050  
 Mail: info@domestic.be

**BRAZIL****Domestic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111  
 SP 01310-920 Sao Paulo  
 ☎ +55 11 3251 3352  
 📠 +55 11 3251 3362  
 Mail: info@domestic.com.br

**DENMARK****Domestic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov  
 DK-7000 Fredericia  
 ☎ +45 75585966  
 📠 +45 75586307  
 Mail: info@domestic.dk

**FINLAND****Domestic Finland OY**

Mestariitie 4  
 FIN-01730 Vantaa  
 ☎ +358 20 7413220  
 📠 +358 9 7593700  
 Mail: info@domestic.fi

**FRANCE****Domestic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne  
 B.P. 5  
 F-60128 Plailly  
 ☎ +33 3 44633525  
 📠 +33 3 44633518  
 Mail: v.cheulesdeloisirs@domestic.fr

**HONG KONG****Domestic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1  
 The Gateway - 25 Canton Road,  
 Tsim Sha Tsui - Kowloon  
 ☎ +852 2 4611386  
 📠 +852 2 4665553  
 Mail: info@waeco.com.hk

**HUNGARY****Domestic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.  
 H-1147 Budapest  
 ☎ +36 1 468 4400  
 📠 +36 1 468 4401  
 Mail: budapest@domestic.hu

**ITALY****Domestic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3  
 I-47122 Forlì (FC)  
 ☎ +39 0543 754901  
 📠 +39 0543 754983  
 Mail: vendite@domestic.it

**JAPAN****Domestic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2  
 2-13-9 Shibaura Minato-ku  
 Tokyo 108-0023  
 ☎ +81 3 5445 3333  
 📠 +81 3 5445 3339  
 Mail: info@domestic.jp

**MEXICO****Domestic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1  
 Colonia Ciudad Satélite  
 CP 53100 Naucalpan de Juárez  
 Estado de México  
 ☎ +52 55 5374 4108  
 📠 +52 55 5393 4683  
 Mail: info@domestic.com.mx

**NETHERLANDS****Domestic Benelux B.V.**

Ecustraat 3  
 NL-4879 NP Etten-Leur  
 ☎ +31 76 5029000  
 📠 +31 76 5029019  
 Mail: info@domestic.nl

**NEW ZEALAND****Domestic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011  
 Penrose  
 Auckland 1642  
 ☎ +64 9 622 1490  
 📠 +64 9 622 1573  
 Mail: customerservices@domestic.co.nz

**NORWAY****Domestic Norway AS**

Østerøyveien 46  
 N-3232 Sandefjord  
 ☎ +47 33428450  
 📠 +47 33428459  
 Mail: firmapost@domestic.no

**POLAND****Domestic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A  
 PL-02-801 Warszawa  
 ☎ +48 22 414 3200  
 📠 +48 22 414 3201  
 Mail: info@domestic.pl

**PORTUGAL****Domestic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal  
 Rot. de São Gonçalo nº 1 - Esc. 12  
 2775-399 Carcavelos  
 ☎ +351 219 244 173  
 📠 +351 219 243 206  
 Mail: info@domestic.pt

**RUSSIA****Domestic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1  
 RU-107140 Moscow  
 ☎ +7 495 780 79 39  
 📠 +7 495 916 56 53  
 Mail: info@domestic.ru

**SINGAPORE****Domestic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21  
 Singapore 609966  
 ☎ +65 6795 3177  
 📠 +65 6862 6620  
 Mail: domestic@domestic.com.sg

**SLOVAKIA****Domestic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A  
 900 28 Ivanka pri Dunaji  
 ☎/📠 +421 2 45 529 680  
 Mail: bratislava@domestic.com

**SOUTH AFRICA****Domestic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road  
 West Lake View Ext 11  
 Modderfontein 1645  
 Johannesburg  
 ☎ +27 11 4504978  
 📠 +27 11 4504976  
 Mail: info@domestic.co.za

**SPAIN****Domestic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
 E-28691 Villanueva de la Cañada  
 Madrid  
 ☎ +34 91 833 60 89  
 📠 +34 900 100 245  
 Mail: info@domestic.es

**SWEDEN****Domestic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7  
 S-42131 Västra Frölunda  
 ☎ +46 31 7341100  
 📠 +46 31 7341101  
 Mail: info@domesticgroup.se

**SWITZERLAND****Domestic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a  
 CH-8153 Römliang  
 ☎ +41 44 8187171  
 📠 +41 44 8187191  
 Mail: info@domestic.ch

**UNITED ARAB EMIRATES****Domestic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860  
 S-D 6, Jebel Ali Freezone  
 Dubai  
 ☎ +971 4 883 3858  
 📠 +971 4 883 3868  
 Mail: info@domestic.ae

**UNITED KINGDOM****Domestic UK Ltd.**

Domestic House, The Brewery  
 Blandford St. Mary  
 Dorset DT11 9LS  
 ☎ +44 344 626 0133  
 📠 +44 344 626 0143  
 Mail: customerservices@domestic.co.uk

**USA****Domestic RV Division**

1120 North Main Street  
 Elkhart, IN 46515  
 ☎ +1 574-264-2131